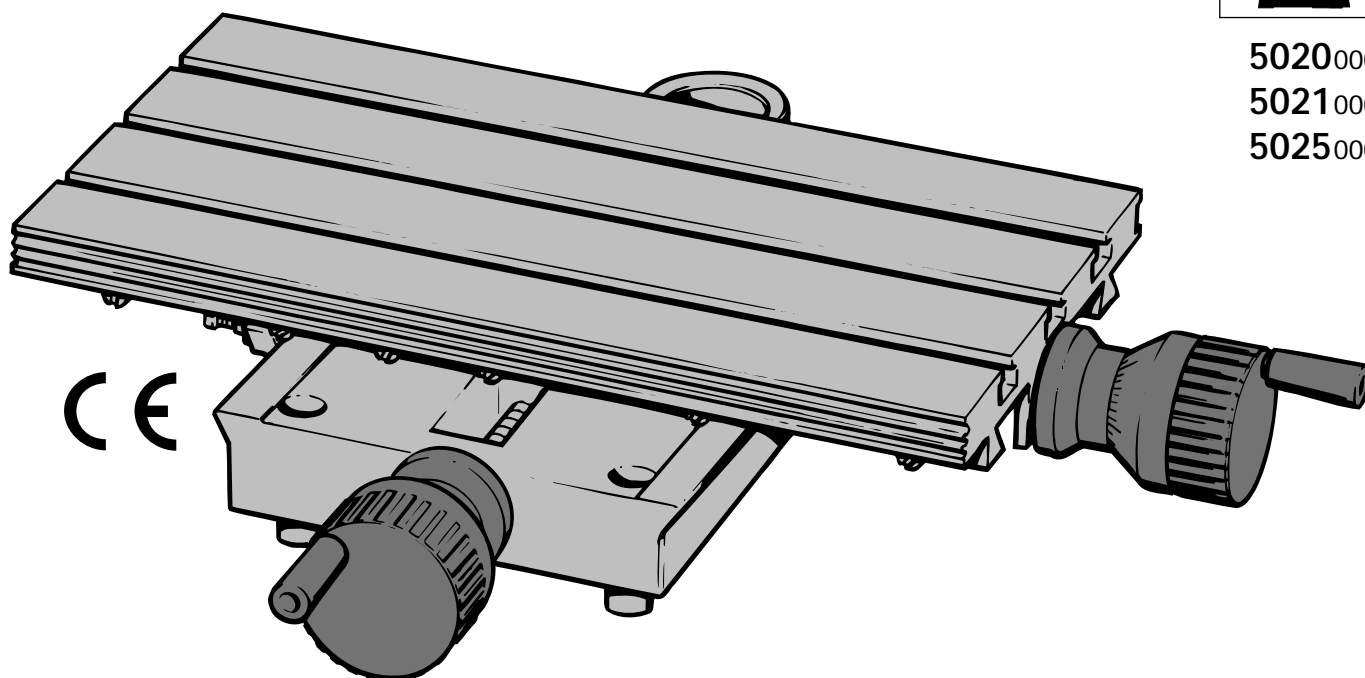
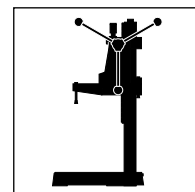
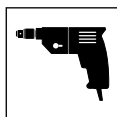
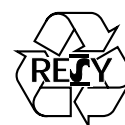


# wolcraft®

- |                            |                               |
|----------------------------|-------------------------------|
| Ⓚ <b>Kreuztisch</b>        | Ⓚ <b>Krydsbord</b>            |
| Ⓚ <b>Maching table</b>     | Ⓚ <b>Koordinatbord</b>        |
| Ⓚ <b>Table de fraisage</b> | Ⓚ <b>Ristisyöttöpöytä</b>     |
| Ⓚ <b>Kraistafel</b>        | Ⓚ <b>Kryssbord</b>            |
| Ⓚ <b>Tavolo a croce</b>    | Ⓚ <b>Stół krzyzowy</b>        |
| Ⓚ <b>Mesa en cruz</b>      | Ⓚ <b>Σταυρωτή έδρα νομέων</b> |
| Ⓚ <b>Mesa cruzada</b>      | Ⓚ <b>Çapraz tezgah</b>        |



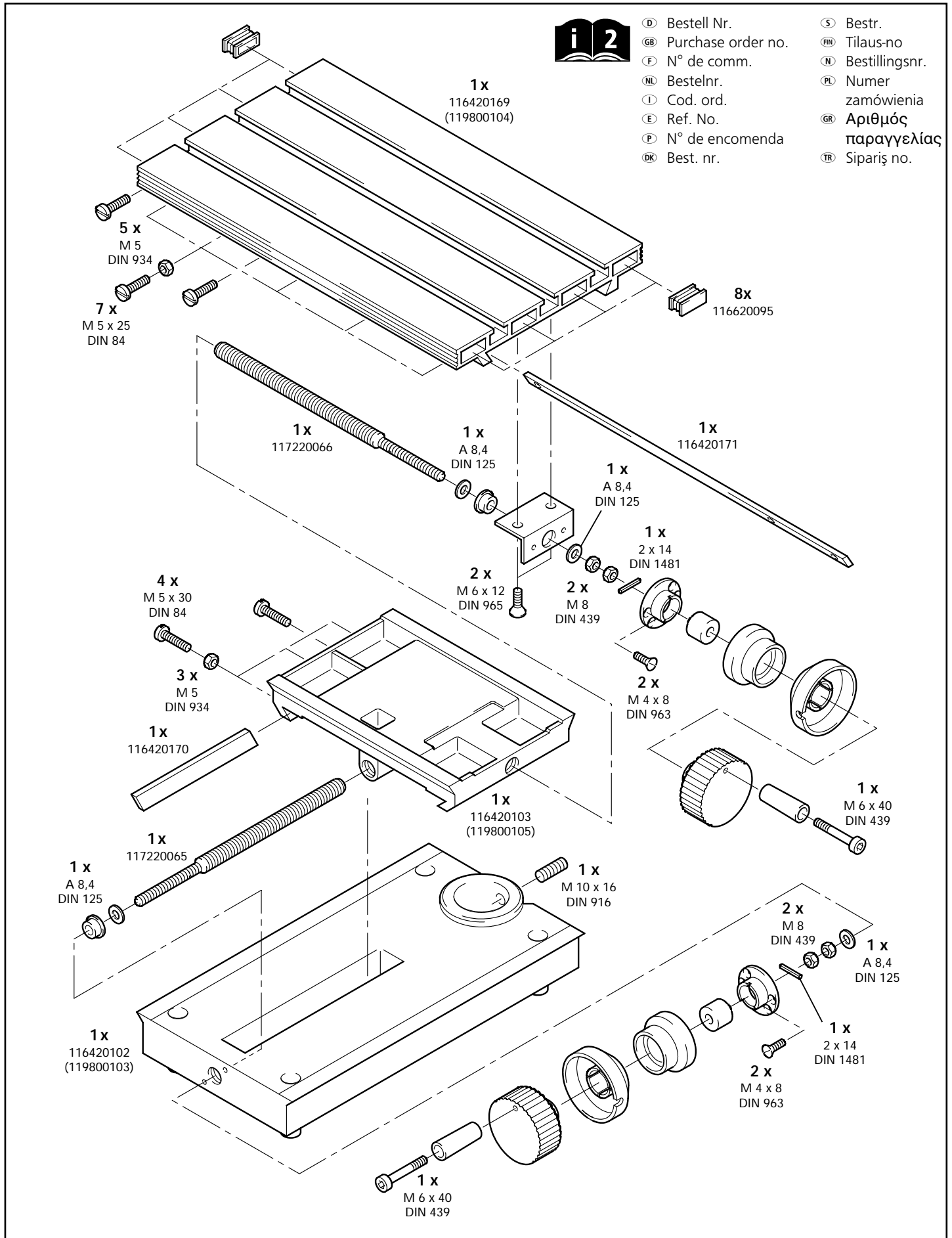
5020 000  
5021 000  
5025 000



- Ⓓ Ersatzteilliste
- ⒼⒸ Spare parts list
- Ⓕ Liste de pièces de rechange
- ⒹⒻ Lijst met reserveonderdelen
- Ⓘ Elenco pezzi di ricambio

- Ⓔ Lista de recambios
- ⒫ Lista de peças sobresselentes
- ⒹⓀ Liste over reservedele
- Ⓔ Reservdelslista
- ⒻⒺ Varaosaluettelo

- Ⓓ Reservdelsliste
- ⒫Ⓕ Lista części zamiennych
- ⒼⓀ Κατάλογος ανταλλακτικών
- ⒹⓀ Yedek parça listesi

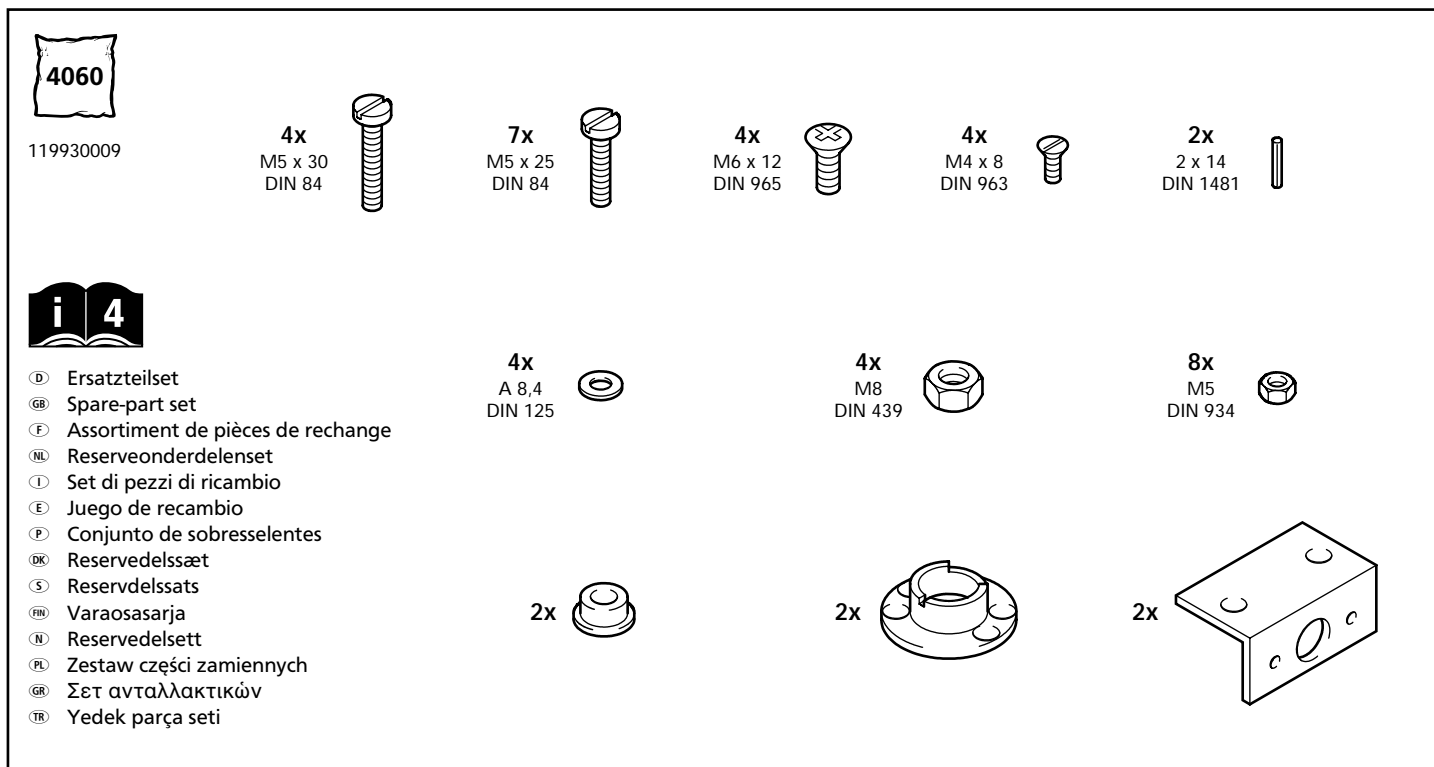
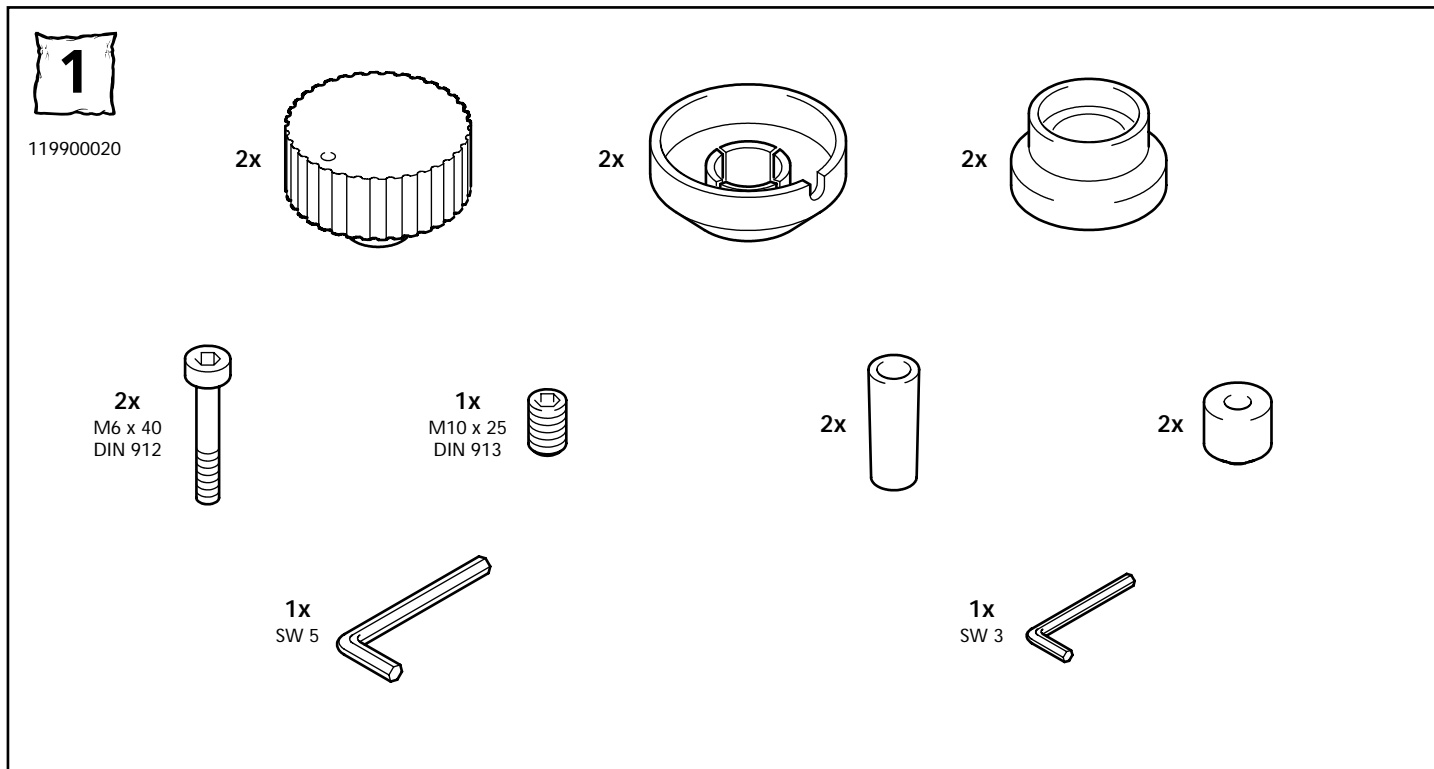


- Ⓓ Bestell Nr.
- ⒼⒸ Purchase order no.
- Ⓕ N° de comm.
- ⒹⒻ Bestelnr.
- Ⓘ Cod. ord.
- Ⓔ Ref. No.
- ⒫ N° de encomenda
- ⒹⓀ Best. nr.
- Ⓔ Bestr.
- ⒻⒺ Tilaus-no
- Ⓓ Bestillingsnr.
- ⒫Ⓕ Numer zamówienia
- ⒼⓀ Αριθμός παραγγελίας
- ⒹⓀ Sipariş no.

- Ⓓ **Zubehörbeutel**
- ⒼⒷ **Accessory bag**
- Ⓕ **Sachet avec accessoires**
- ⒹⒻ **Zakje met accessoires**
- Ⓘ **Sacchetto di accessori**

- Ⓔ **Bolsa de accesorios**
- ⒫ **Saco de acessórios**
- ⒹⒻ **Tilbehørspose**
- Ⓔ **Tillbehörspase**
- Ⓕ **Lisätarvikepussi**

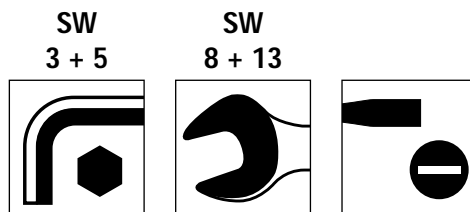
- Ⓓ **Tilbehørpose**
- ⒫ **Opakowanie z osprzętem**
- Ⓕ **Σάκος εξαρτημάτων**
- Ⓕ **Aksesuar çantası**



- Ⓓ **Ersatzteilset**
- ⒼⒷ **Spare-part set**
- Ⓕ **Assortiment de pièces de rechange**
- ⒹⒻ **Reserveonderdelenset**
- Ⓘ **Set di pezzi di ricambio**
- Ⓔ **Juego de recambio**
- ⒫ **Conjunto de sobresselentes**
- ⒹⒻ **Reservedelssæt**
- Ⓔ **Reservedelssats**
- Ⓕ **Varaosasarja**
- Ⓓ **Reservedelsett**
- ⒫ **Zestaw części zamiennych**
- Ⓕ **Σετ ανταλλακτικών**
- Ⓕ **Yedek parça seti**



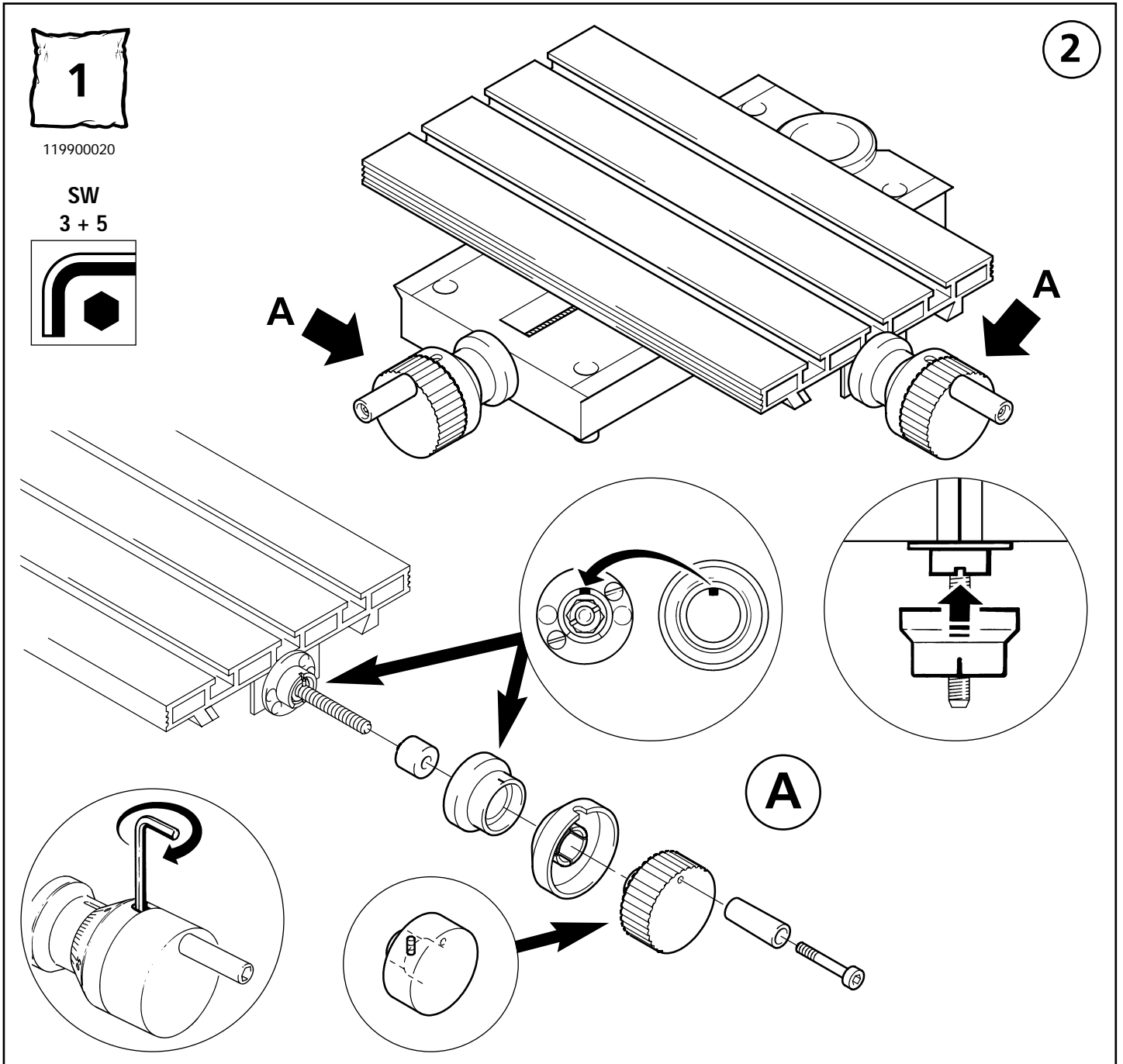
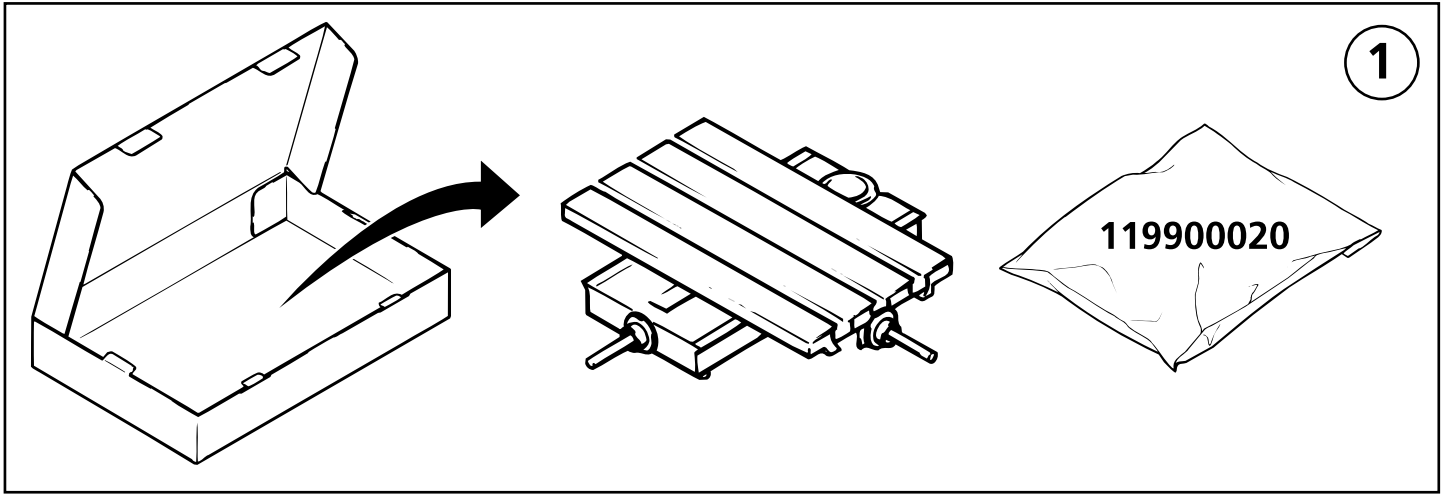
- Ⓓ **Notwendiges Montagewerkzeug**
- ⒼⒷ **Necessary assembly tools**
- Ⓕ **Outils de montage nécessaires**
- ⒹⒻ **Noodzakelijk montage gereedschap**
- Ⓘ **Attrezzi necessari per il montaggio**
- Ⓔ **Herramientas de montaje necesarias**
- ⒫ **Ferramenta de montagem necessária**
- ⒹⒻ **Nødvendigt montageværktøj**
- Ⓔ **Erforderliga monteringsverktyg**
- Ⓕ **Tarvittava asennustyökalu**
- Ⓓ **Nødvendig monteringsverktøy**
- ⒫ **Opakowanie z osprzętem**
- Ⓕ **Απαραίτητα εργαλεία μονταρίσματος**
- Ⓕ **Montaj için gerekli takım**



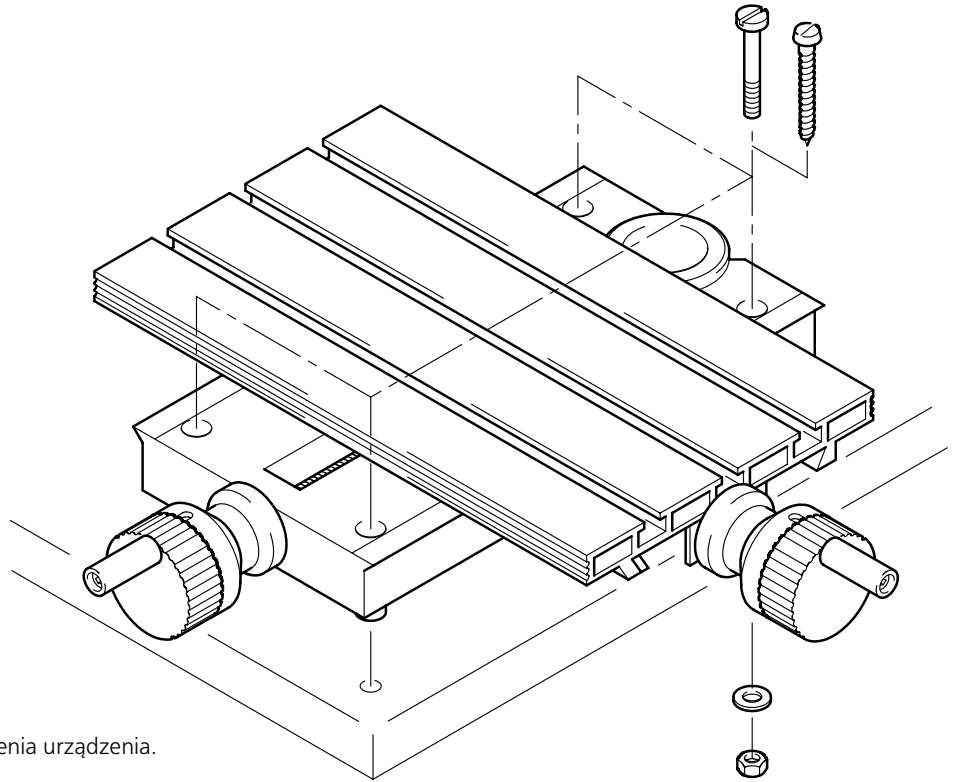
Ⓓ Montageanleitung  
ⒼⒸ Assembly instructions  
Ⓕ Instructions de montage  
ⒹⒻ Montage instructies  
Ⓘ Istruzioni per montaggio

Ⓔ Instrucciones de montaje  
Ⓐ Instrução de montagem  
ⒹⒻ Monteringsanvisning  
Ⓕ Montagevejledning  
Ⓕ Asennus Käyttöohje

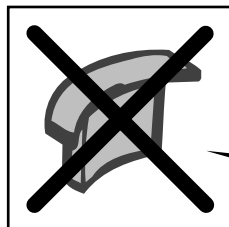
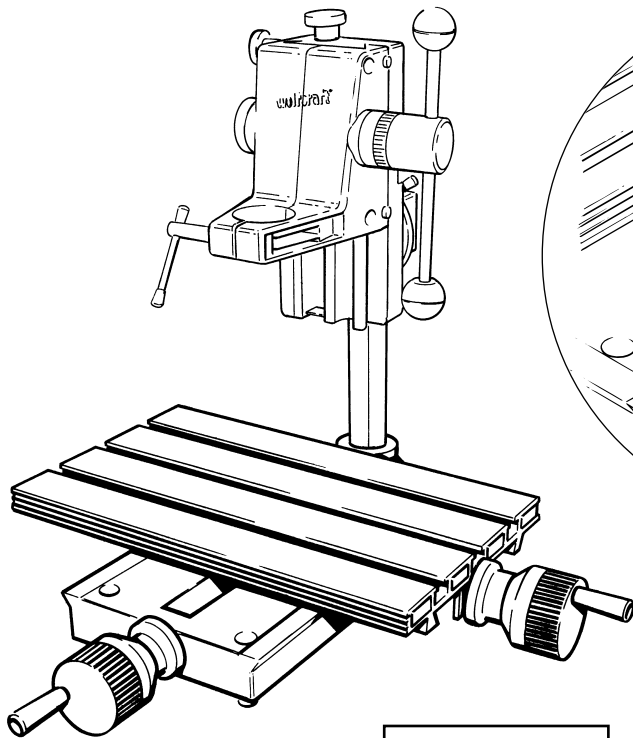
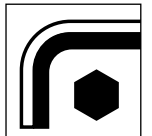
Ⓓ Monteringsanvisning  
Ⓐ Opis montażu  
Ⓕ Οδηγίες μονταρίσματος  
Ⓕ Montaj talimatı



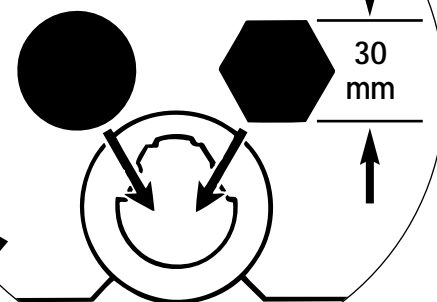
- Ⓓ Grundplatte befestigen.  
Schrauben nicht inbegriffen.
- Ⓖ Fasten base plate.  
Screws not included.
- Ⓕ Fixer le socle.  
Vis et serre-joints non compris.
- Ⓝ Grondplaat bevestigen.  
Schroeven niet inbegrepen.
- Ⓘ Fissare la piastra di base.  
Viti non incluse.
- Ⓔ Fijar la placa de base.  
Tornillos no estan incluidos.
- Ⓟ Fixar a placa de apoio.  
Os parafusos não estão incluídos.
- Ⓓ Fastgør fodpladen.  
Skruer er ikke inkluderet.
- Ⓢ Montera bottenplattan.  
Skravar ingår ej.
- Ⓜ Kiinnitetään perislevy.  
Ruuvit eivät kuulu toimitukseen.
- Ⓝ Feste monteringsplate.  
Skruer ikke inkludert.
- Ⓟ Przykręcić płytę podstawy.  
Pokazane śruby nie należą do wyposażenia urządzenia.
- Ⓖ Στερεώστε τη βασική πλάκα.  
Οι βίδες δεν ανήκουν στην παράδοση.
- Ⓝ Ana levhanın tespiti.  
Cıvatalar içeriğe dahil değildir.



SW 5



∅  
35 mm  
max. 40 mm



Ⓓ **Bedienungsanleitung**  
ⒼⒷ **Operating instructions**  
Ⓕ **Mode d'emploi**  
ⒸⓁ **Gebruiksaanwijzing**  
Ⓘ **Istruzioni per l'uso**

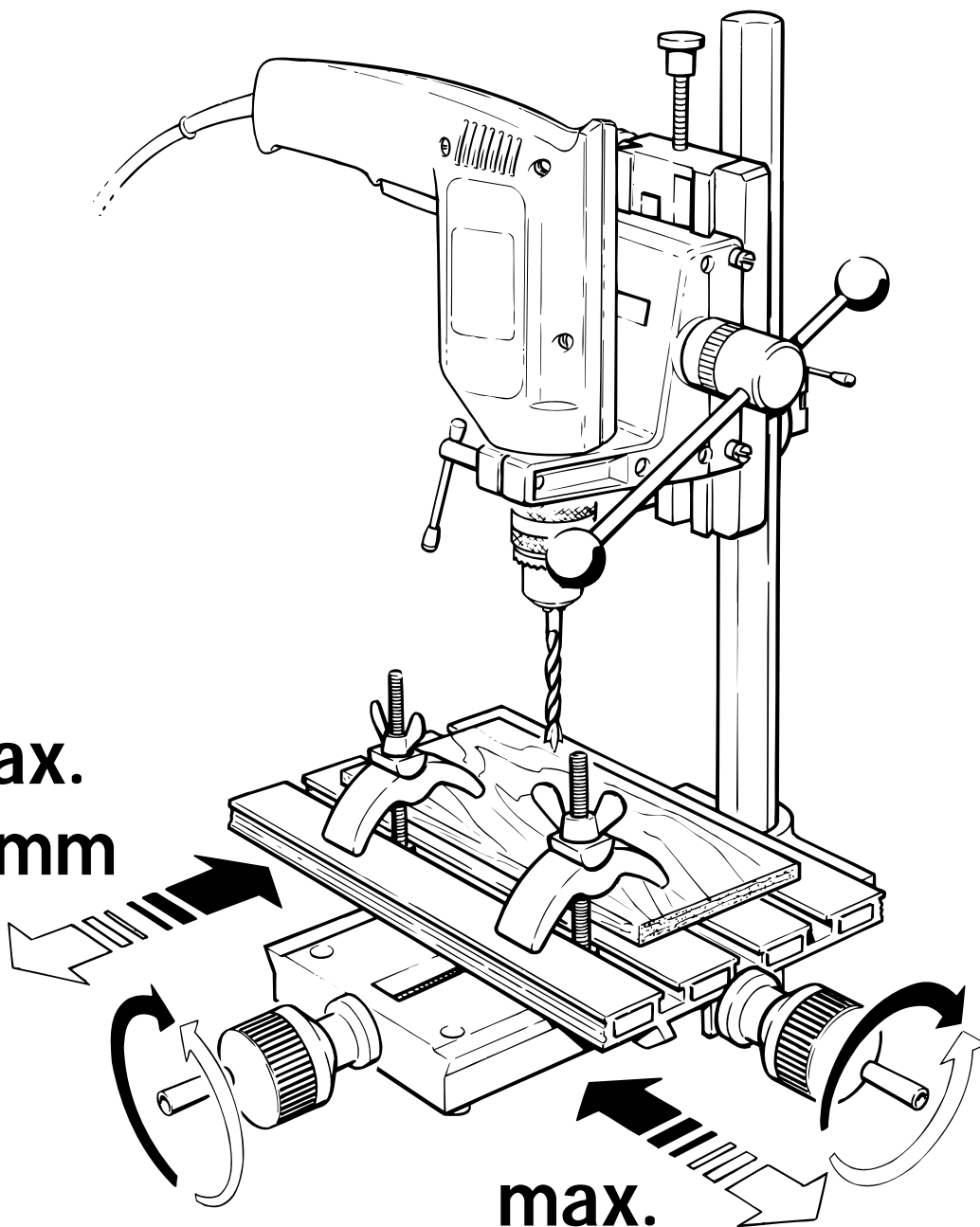
Ⓔ **Istrucciones de manejo**  
⒫ **Instrução de operação**  
ⒹⓀ **Betjeningsvejledning**  
Ⓔ **Bruksanvisning**  
ⒻⓂ **Käyttöohje**

Ⓝ **Bruksanvisning**  
⒫Ⓛ **Instrukcja obsługi**  
ⒼⓇ **Οδηγίες χρήσης**  
ⒹⓇ **Kullanma talimatı**

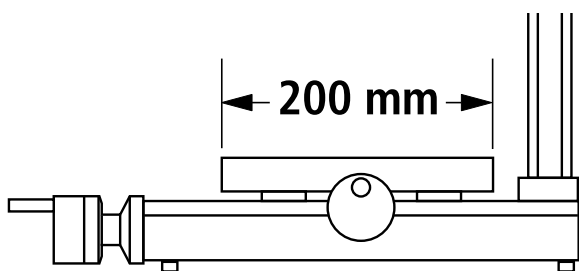


1

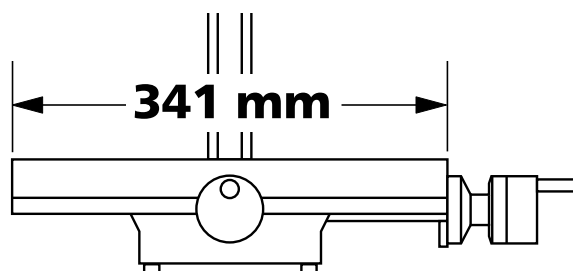
**max.  
80 mm**



**max.  
130 mm**

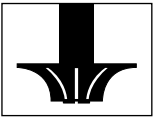


**200 mm**

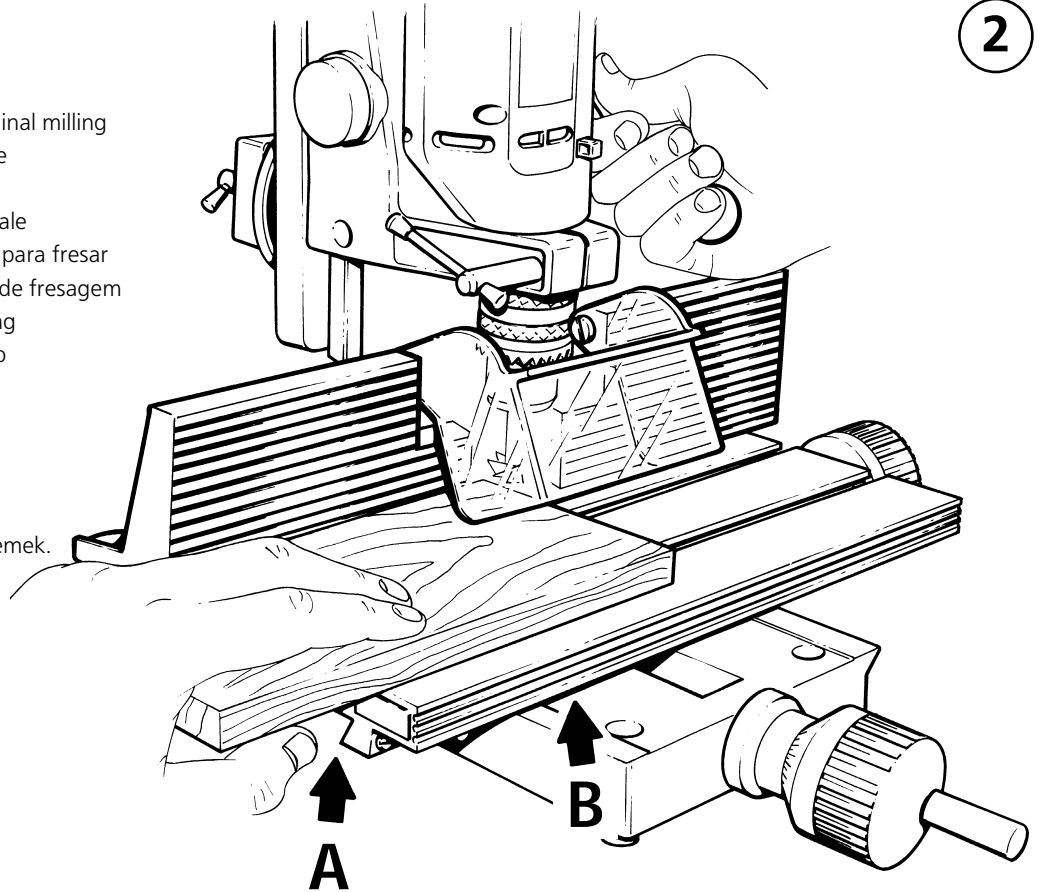


**341 mm**

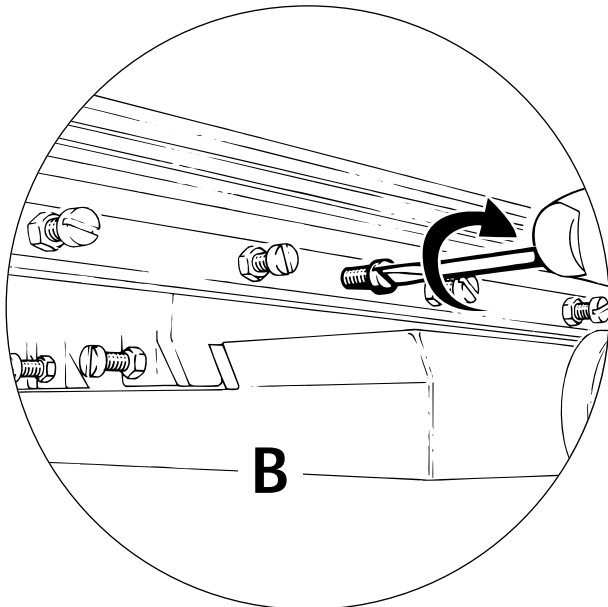
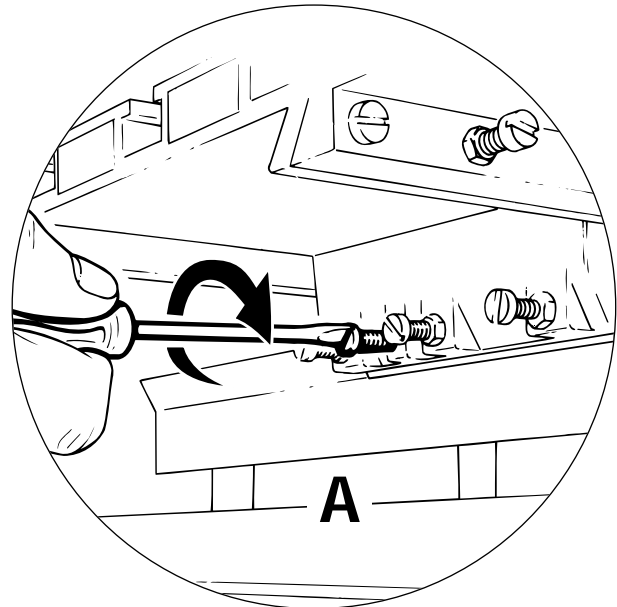
- Ⓓ Fräsen mit Längsfräsanslag
- Ⓖ Milling with stop rail for longitudinal milling
- Ⓕ Fraisage avec butée longitudinale
- Ⓓ Frezen met lengtrefreesaanslag
- Ⓘ Fresare con fine corsa longitudinale
- Ⓔ Fresar con limitador longitudinal para fresar
- ⒫ Fresar com encosto longitudinal de fresagem
- Ⓓ Fræsning med længdefræseanslag
- Ⓔ Fräsning med långsides frässtopp
- Ⓕ Jyrsintä pitkittäisjyrsinvasteella
- Ⓓ Frese med lengdefreseanslag
- Ⓕ Frezowanie z listwą oporową
- Ⓖ Φρεζάρισμα με επιμηκές χτύπημα
- Ⓓ Boyuna freze dayanağı ile frezelemek.



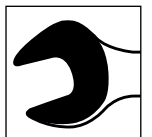
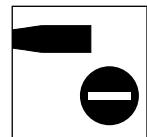
+ 6114000



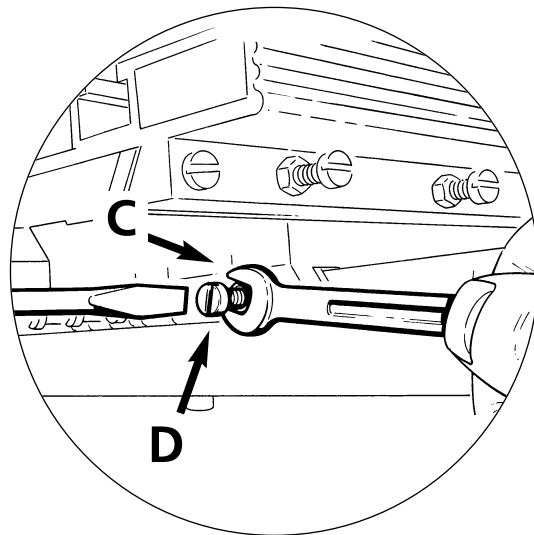
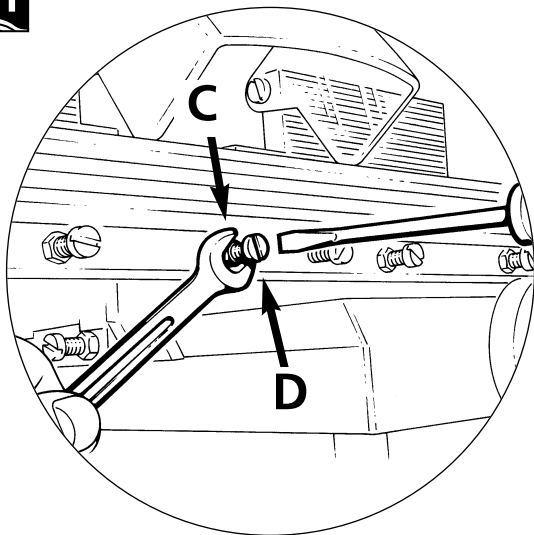
- Ⓓ Vor dem Fräsen Gleitführung fixieren
- Ⓖ Set the slideway before milling
- Ⓕ Fixer le guide avant le fraisage
- Ⓓ Voor het frezen glij en leispinning fixeren
- Ⓘ Prima di fresare fissare la guida di scorrimento
- Ⓔ Antes de fresar debe fijarse la deslizadera
- ⒫ Antes de fresar, fixar a calha de correção
- Ⓓ Ledeskinnen fikseres før fræsning
- Ⓔ Fixera glidskenan före fräsningen
- Ⓕ Liukuohjaus on kiinnitettävä ennen jyrsintää
- Ⓓ Før fresing fikseres glideføring
- Ⓕ Przed frezowaniem unieruchomić stół
- Ⓖ Πριν απο το φρεζάρισμα στερέωμα της διεύθυνσης διολίσθησης
- Ⓓ Freze işlemi öncesi kızaklı kılavuzu sabitleyiniz.



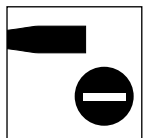
SW 8



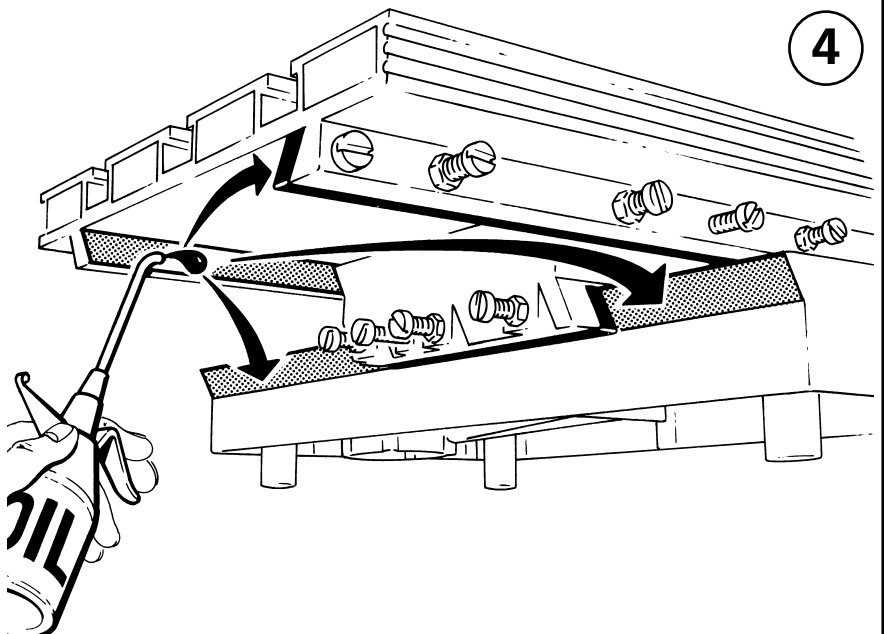
- Ⓓ Wenn die Gleitführung zuviel Spiel hat, Kontermutter **C** lösen, Justierschraube **D** nachstellen. Kontermutter **C** wieder anziehen.
- Ⓖ If the slideway has excessive play, loosen lock nut **C**, readjust adjusting screw **D** and retighten lock nut **C**.
- Ⓕ Lorsque le guidage de glissement présente trop de jeu, débloquer le contre-écrou **C**, ajuster la vis d'ajustage **D** et resserrer le contre-écrou **C**.
- Ⓝ Wanneer de geleidebaan te veel speling heeft, contraoer **C** losdraaien, justerschroef **D** bijstellen, contraoer **C** weer vastdraaien.
- Ⓛ Se la guida di scorrimento ha troppo gioco allentare il controdado **C**, regolare la vite **D** di registro, restringere il controdado **C**.
- Ⓔ Se soltará la contratuerca, de reajustará el tornillo de ajuste **C** y se apretará de nuevo la contratuerca **D** cuando la guía de deslizamiento tenga demasiado holgura.
- Ⓟ Quando a calha da corredeira tiver folga a mais, desapertar a contraporca **C**; Voltar a ajustar o parafuso de ajuste, apertar novamente a contraporca **C**.
- ⒹK Løsgør låsemøtrik **C**, hvis glidestyringen har et for stort spillerum, juster skruen **D** og skru låsemøtrik **C** fast igen.
- Ⓢ När glidskenan har för stort spelrum lossas stoppmuttern **C**, justera skruven **D** dra åt stoppmutteren **C** fast igen.
- Ⓜ Jos liukuohjauksessa on liian paljon välystä höllätään mutteria **C**, säädetään asetusruuvi **D**, ja tiukataan mutteri **C**.
- Ⓝ Dersom glideføringen har for mye klaring løsnes kontramutter **C**, justeringskrue **D** etterjusteres.  
Kontramutter **C** trekkes til igjen.
- Ⓟ Jeżeli prowadnica ma za duży luz, zluźnić nakrętkę kontruującą **C**, skorygować ustawienie śruby nastawczej **D**, dokręcić nakrętkę kontruującą **C**.
- ⒼR Σε περίπτωση που το εξάρτημα διευθυντικής ολίσθησης έχει πολύ τζόγο, ξεσφίξτε το περικόχλιο (παξιμάδι) αντίστασης **C** και προβείτε σε νέο κανόνισμα της ρυθμιστικής βίδας **D**. Σφίξτε πάλι ακολούθως το περικόχλιο αντίστασης **C**.
- ⒹR Eğer kızaklı kılavuzda fazla boşluk varsa, kontra somun **C** 'yi gevşetiniz, ayar vidası **D** 'yi ayarlayınız, kontra somun **C** 'yi tekrar sıkıştırınız.



SW 8



- Ⓓ Gleitführung leicht fetten.
- Ⓖ Lightly grease the slideway.
- Ⓕ Graisser légèrement le guidage de glissement.
- Ⓝ Geleidebaan iets invetten.
- Ⓛ Ingrassare leggermente la guida di scorrimento.
- Ⓔ Engrasar ligeramente la guía de deslizamiento.
- Ⓟ Lubrificar ligeiramente a calha da corredeira.
- ⒹK Smør glidestyringen med lidt fedt.
- Ⓢ Smörj in glidskenan lätt.
- Ⓜ Liukuohjaus rasvataan kevyesti.
- Ⓝ Smør glideføring lett inn med fett.
- Ⓟ Smarowanie prowadnic.
- ⒼR Γρασσάρετε ελαφρά το εξάρτημα διευθυντικής ολίσθησης.
- ⒹR Kızaklı kılavuzu biraz yağlayınız.





Ⓓ **Zubehör separat erhältlich**

ⒼⒷ **Accessories not included**

Ⓕ **Accessories vendus séparément**

Ⓐ **Accessories separaat verkrijgbaar**

Ⓘ **Accessori non compresi**

Ⓔ **Accesorios no incluidos**

Ⓕ **Accésoirios vendidos separamente**

ⒹⓀ **Tilbehør som fåer separat**

Ⓒ **Tillbehör ingår ej**

Ⓕ **Varusteet eivät sisälly**

Ⓐ **Tilbehør følger ikke med**

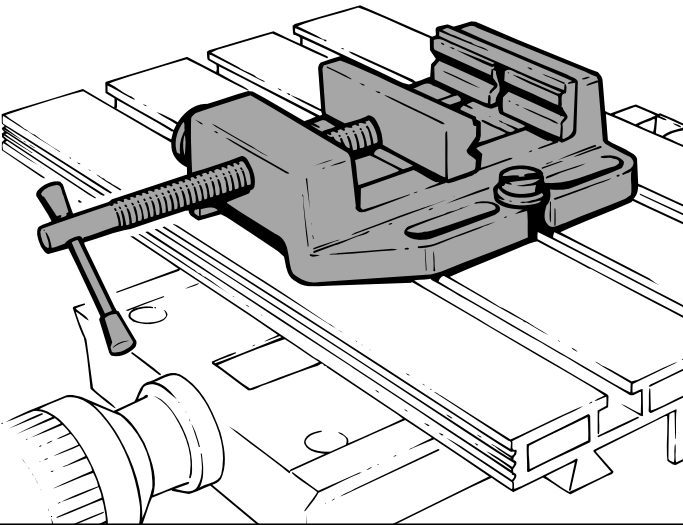
Ⓐ **Wyposażenie dodatkowe**

Ⓐ **Εξαρτήματα μπορούν να αγοραστούν ξεχωριστά**

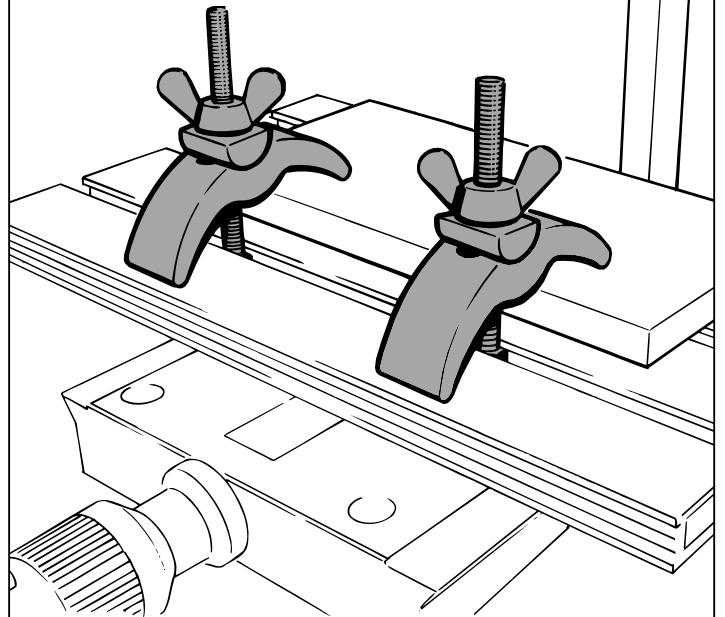
Ⓐ **Aksesuar ayrıca satın alınabilir**

**i 13**

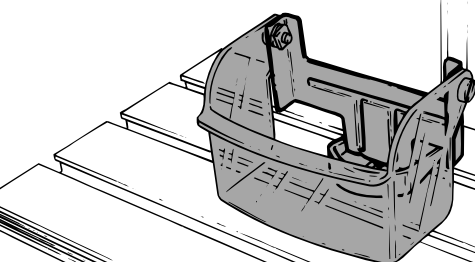
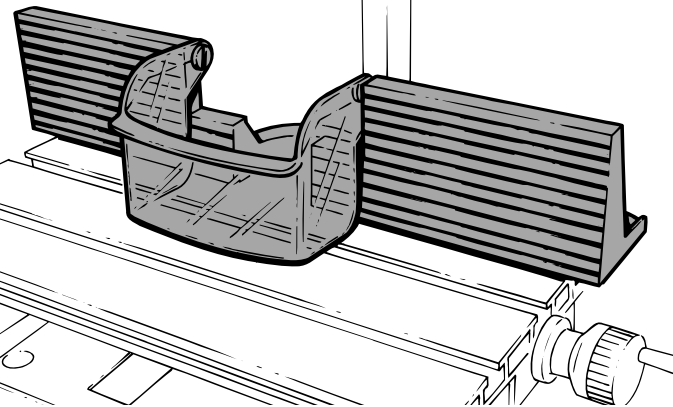
3410 000  
3412 099  
3422 000  
3423 000  
3424 000  
3428 099  
4920 000



4061 000

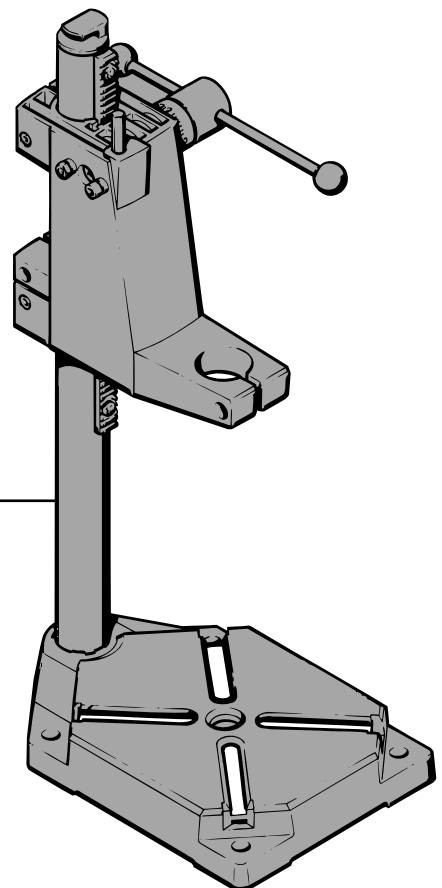


5008 000



4000 000  
5020 000  
5021 000  
5025 000  
5120 000

5020 000



(NL)

## Veiligheidstips

- Lees voor gebruik in ieder geval de veiligheidsvoorschriften van het apparaat (bijv. boormachine, haakse slijpmachine enz.).
- Deze apparaten moeten aan de VDE-richtlijnen beantwoorden.
- Apparaten vanaf het bouwjaar 1995 moeten een CE-tekens hebben.
- Verwijder u in principe de netstekker:
  - voor het verwisselen van apparaten
  - voor het verwisselen van werkstukken
  - voor onderhoudswerkzaamheden
  - wanneer het apparaat niet gebruikt wordt
- Controleer voordat u begint of het apparaat en het gereedschap goed werken. Werk nooit met beschadigd of stomp gereedschap.
- Controleer voordat u met uw werkzaamheden begint of het apparaat dat u wilt gebruiken goed vast zit (bijv. schroefverbindingen).
- Span het te bewerken gedeelte vast.
- De afstand tussen de werktafel en de steunschijf mag nooit meer zijn dan 3 mm.
- Zorg altijd voor een stabiele ondergrond van het werkstuk resp. zet het onderdeel dat u wilt bewerken vast.
- Let erop dat u in een veilige stand staat. Dit geldt ook voor de apparaten die u gebruikt.
- Let bij alle apparaten en al het gereedschap dat u gebruikt op de gegevens m.b.t. min./max. toerental en de draairichting die op het product, de verpakking of in de gebruiksaanwijzing staan.
- Gebruik gereedschap alleen voor het doel waarvoor het geschikt is.
- Verwijder nooit de veiligheidsvoorzieningen.
- Draag bij alle werkzaamheden, waarbij stof, spannen, gassen of vonken ontstaan, een veiligheidsbril
- Bescherm uw oren bij werkzaamheden die veel lawaai maken.
- Draag bij werkzaamheden waarbij stof, splinters, stoom of vonken ontstaan een veiligheidsbril, stevige veiligheidschoenen en een mond/neusbescherming.
- Werk nooit naar het lichaam toe.
- Pak nooit in lopende apparaten.
- Let erop dat alle elektrische apparaten tegen water, stof en vochtigheid zijn beschermd.
- Houd kinderen van uw werkplaats vandaan en berg uw apparaten en gereedschap veilig op.
- Laat nooit mensen zonder ervaring of zonder toezicht met uw apparaten en gereedschap werken.
- Werk altijd systematisch en geconcentreerd.
- Houd u werkplaats altijd netjes in orde.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen van wolcraft®.
- **Geldig alleen voor bovenfreesen:**
- Gebruik bij werkzaamheden met de bovenfrees in ieder geval de langfreesaanslag art.nr.: 6114000.

(F)

## Consignes de sécurité

- Respectez absolument les prescriptions de sécurité des fabricants de vos machines motrices (p. e. perceuses, meuleuses d'angle, etc.).
- Ces appareils doivent être conformes aux normes VDE. Les appareils fabriqués à partir de 1995 doivent avoir le sigle CE.
- Retirez systématiquement la fiche de la prise de secteur:
  - avant de changer un appareil
  - avant de changer la pièce à usiner
  - avant les travaux d'entretien
  - lorsque la machine n'est plus utilisée.
- Vérifiez le bon fonctionnement des appareils et outils avant de commencer le travail. N'utilisez jamais des outils détériorés ou émoussés.
- Vérifiez toujours avant de commencer à travailler si les appareils utilisés sont bien assemblés (p.e. les vissages).
- Serrez fermement les pièces à usiner.
- L'écart entre l'établi et l'assiette de rectification ne doit jamais être supérieur à 3 mm.
- Veillez toujours à ce que la pièce à travailler repose sur un support stable ou serrez la ce cas échéant.
- Veillez à ce que les appareils utilisés et vous-même ayez toujours une position assurée.
- Observez les données sur la vitesse de rotation minimum et maximum et le sens de rotation indiquées sur l'article, l'emballage ou dans le mode d'emploi des appareils et outils utilisés.
- Utilisez les outils seulement pour les travaux qui correspondent à leur destination.
- N'enlevez jamais les dispositifs protecteurs existants.
- Faites attention à ce que vos vêtements tiennent bien au corps (en particulier les manches) et protégez vos cheveux.
- Portez systématiquement des lunettes de protection ainsi qu'un masque respiratoire lors des travaux qui projettent de la poussière, des copeaux, de la vapeur ou des étincelles.
- Portez les lunettes de protection, des gants résistants et un masque protégeant bouche et nez pendant tous les travaux au cours desquels il pourrait se produire des poussières, des copeaux ou limailles, des vapeurs ou des étincelles.
- Ne travaillez pas en direction du corps.
- N'engagez pas la main dans une machine en marche.
- Prenez garde que tous les appareils électroniques soient protégés de l'humidité et de la poussière.
- Interdisez aux enfants l'accès de votre atelier et assurez vos appareils et outils.
- Ne laissez jamais des personnes inexpérimentées travailler sans instructions ou surveillance avec vos appareils et outils.
- Travaillez avec organisation et concentration.
- Maintenez votre zone de travail en ordre.
- Utilisez seulement les pièces de rechange originales de wolcraft®.
- **Valable uniquement avec les défonceuses:**
- Pour des travaux avec une défonceuse, utiliser impérativement la butée de fraisage rectiligne réf. 6114000.

(GB)

## Safety instructions

- Adhere to the safety regulations of the manufacture of your drive machines under all circumstances (p. e. electric drill, right-angle grinder etc.)
- These appliances have to be in accordance with the VDE-regulations
- Appliances built after 1995 have to have a CE-sign.
- Disconnect the power:
  - before changing of attachments
  - before changing of work pieces
  - before maintenance jobs
  - while not in use
- Before commencing work test the operability of the appliances and tools. Never work with damaged or blunt tools.
- Check that the mounting of the appliances used is correct (e. g. bolted joints) before commencing work.
- Ensure the work piece is tight and secure.
- The space between the worktable and the backing pad should be no more than 3 mm.
- Take care that there is always a stable support for the workpiece or clamp the component to be machined tightly.
- Take care that you and the appliances used are always standing securely.
- Adhere to the data quoted regarding minimum/ speeds and direction of rotation on the product, packaging or in the operating instructions for the appliances and tools to be used.
- Use tools only for their actual intended purpose.
- Never remove existing protective devices.
- Use goggles or breathing protection for mouth/nose during all jobs, that cause dust, chips, fumes or sparks.
- Protect your hearing when doing work causing a lot of noise.
- Wear safety glasses, strong protective gloves and a mouth and nose protector for all work in which dust, shavings, fumes or sparks occur.
- Never work towards your body.
- Never reach into equipment which is in operation.
- Take care that all electrical equipment is protected against wet, dust and dampness.
- Keep children away from your workshop and store your equipment and tools in a safe place.
- Never allow inexperienced personnel to work with your equipment and tools without instructions or supervision.
- Always work well planned and concentrated.
- Keep your work area orderly.
- Use only original wolcraft® spare parts.
- **This is only valid for routers:**
- When working with router it is mandatory to use the parallel stop Art. No.: 6114000.

(D)

## Sicherheitstips

- Beachten Sie unbedingt die Sicherheitsvorschriften der Hersteller Ihrer Antriebsmaschinen.
- Diese Geräte müssen den VDE-Richtlinien entsprechen. Geräte ab dem Baujahr 1995 müssen ein CE-Zeichen haben.
- Ziehen Sie grundsätzlich den Netzstecker:
  - vor dem Wechsel von Geräten
  - vor dem Wechsel von Werkstücken
  - vor Wartungsarbeiten
  - bei Nichtbenutzung
- Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn die Funktionsfähigkeit der Geräte und Werkzeuge. Arbeiten Sie nie mit beschädigtem oder stumpfem Werkzeug.
- Prüfen Sie immer vor Arbeitsbeginn die richtige Montage der verwendeten Geräte (z.B. Schraubverbindungen).
- Spannen Sie das zu bearbeitende Teil fest.
- Achten Sie darauf, daß Sie selbst und die verwendeten Geräte immer einen sicheren Stand haben.
- Beachten Sie bei den verwendeten Geräten und Werkzeugen die auf dem Produkt, der Verpackung oder in der Bedienungsanleitung angegebenen Daten über Min.-/Max.-Drehzahl und Drehrichtung.
- Benutzen Sie Werkzeuge nur für ihren eigentlichen Bestimmungszweck.
- Entfernen Sie nur vorhandene Schutzvorrichtungen.
- Sorgen Sie dafür, daß Ihre Kleidung anliegt (insbesondere Ärmel) und schützen Sie Ihre Haare.
- Schützen Sie Ihr Gehör bei Arbeiten, die großen Lärm verursachen.
- Tragen Sie bei allen Arbeiten, bei denen Staub, Späne, Dämpfe oder Funken entstehen, eine Schutzbrille und einen Mund-/Nasenschutz.
- Arbeiten Sie nie auf den Körper zu.
- Greifen Sie nie in laufende Geräte.
- Achten Sie darauf, daß alle elektrischen Geräte vor Nässe, Staub und Feuchtigkeit geschützt sind.
- Halten Sie Kinder von Ihrer Werkstatt fern und bewahren Sie Ihre Geräte und Werkzeuge gesichert auf.
- Lassen Sie nie Unerfahrene ohne Anleitung oder Aufsicht mit Ihren Geräten und Werkzeugen arbeiten.
- Arbeiten Sie immer planvoll und konzentriert.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.
- Verwenden Sie nur original wolcraft®-Ersatzteile.
- **Gültig für Oberfräsen:**
- Benutzen Sie bei Arbeiten mit der Oberfräse unbedingt den Längsfräsansschlag Art.Nr.: 6114000.

## Sikkerhedsstips

- Overhold altid sikkerhedsforskrifterne fra fabrikanten af Deres drivmaskiner (f. eks. boremaskiner, vinkelslibere osv.).
- Disse redskaber skal være i overensstemmelse med VDE-bestemmelserne.
- Redskaber fra og med 1995 skal være forsynet med CE-mærket.
- De bør altid trække stikket ud
  - før skift af redskaber
  - før skift af arbejdsmerer
  - før vedligeholdelsesarbejder
  - nær drejebænkene ikke er i brug
- Kontroller apparaternes og værktøjets funktionsevne før De begynder at arbejde. Der bør aldrig benyttes beskadiget eller sløvt værktøj.
- Kontroller om de anvendte apparater er monteret rigtigt, før De begynder at arbejde. (f. eks. skrueforbindelser).
- Spænd arbejdsmerket fast
- Afstanden mellem arbejdsbordet og silbetailerkenen bør aldrig overskride 3 mm.
- Sørg for, at emnet altid hviler på et solidt underlag, eller spænd den del, der skal bearbejdes fast.
- Sørg for, at De selv og de apparater der anvendes altid står sikkert.
- Overhold altid de angivelser for max./min. omdrejningstal og drejningsretning, som er angivet på værktøjet selv, dets forpakning eller i betjeningsvejledningen.
- Værktøjet bør kun benyttes efter dets egentlige bestemmelse.
- Eksisterende beskyttelsesanordninger må aldrig fjernes.
- Sørg for at bære tætsiddende tøj (dette gælder især ærmerne) og beskyt Deres hår.
- Bær beskyttelsesbriller og mund-/næsebeskyttelse ved alle arbejder, ved hvilke der kan dannes støv, spåner, dampe eller gnister.
- Beskyt hørelsen ved arbejder, som forårsager meget støj.
- Bær altid beskyttelsesbriller, faste beskyttelseshandsker og mund-/næsebeskyttelse ved arbejder som forårsager støv, dampe eller gnister.
- Grib aldrig ind i arbejdende apparater.
- Sørg for, at alle elektriske apparater er beskyttet mod fugtighed, støv og væde.
- Børn bør ikke opholde sig i Deres værksted og Deres apparater bør opbevares utilgængeligt for uvedkommende.
- De bør aldrig lade uerfarne arbejde med Deres værktøj uden instruktion og opsyn.
- Arbejd altid efter plan og koncentreret.
- Sørg altid for orden, hvor De arbejder.
- Anvend kun originale wolcraft® reservedele.
- **Gælder kun for overfræsere:**
  - Benyt ubetinget anslaget til længdefræsning art. nr.: 6114000, når der arbejdes med overfræseren.

## Avisos de segurança

- Observe impreritavelmente as prescrições de segurança do fabricante do seu motor de propulsão.
- Estes aparelhos deverão obedecer às directivas VDE. Aparelhos de fabrico a partir do ano de 1995 deverão incluir o distintivo CE.
- Em princípio, remova sempre a ficha da rede,
  - antes de trocar de aparelho
  - antes de trocar de ferramenta
  - antes de efectuar trabalhos de manutenção
- Antes de iniciar o trabalho, controle o funcionamento dos aparelhos e das ferramentas. Nunca trabalhe com ferramentas danificadas ou gastas.
- Antes de dar início ao trabalho, verifique sempre, se os aparelhos que pretende utilizar, estão correctamente montados (por exemplo, uniões rosçadas, etc.)
- Tenda sempre firmemente a peça a trabalhar.
- Tenha sempre cuidado, no que se refere a uma posição estável da sua própria pessoa e dos aparelhos a utilizar.
- Observe sempre os dados indicados no próprio produto, na embalagem ou nas instruções de operação, referentes ao número de rotações mínimo e máximo e ao sentido de rotação dos aparelhos e das ferramentas utilizados.
- Utilize sempre ferramentas para os fins, a que elas verdadeiramente se destinam.
- Nunca remova os dispositivos de protecção existentes.
- Precavenha, de modo a que o seu vestuário assente correctamente (especialmente, no que diz respeito às mangas) e, proteja os cabelos.
- Proteja os ouvidos, ao efectuar trabalhos, que dão origem a forte ruído.
- Utilize óculos de protecção e um dispositivo de protecção para a boca/nariz, em todos os trabalhos, dos quais resulte a produção de pó, aparas e vapores.
- Nunca trabalhe em direcção, a apontar para corpa.
- Nunca toque em aparelhos em movimento.
- Preste atenção, de modo a assegurar a protecção de aparelhos eléctricos contra a água, o pó e a humidade.
- Mantenha as crianças fora do alcance da sua oficina e mantenha aparelhos e ferramentas fora do alcance das mesmas.
- Nunca deixe pessoas inexperientes trabalhar com os seus aparelhos, sem a devida instrução prévia e fora de vigilância.
- Trabalho sempre segundo o plano e com toda a concentração.
- Mantenha o seu local de trabalho arrumado.
- Só utilize peças sobresselentes de fabrico original wolcraft®.
- **Só aplicável para fresadoras:**
  - Ao executar trabalhos com a fresadora, utilize impreritavelmente o esbarro de fresagem longitudinal, Art.-No. 6114000.

## Indicaciones de seguridad

- Por favor tengan en cuenta las normas de seguridad del fabricante de sus máquinas motrices (por ejemplo taladradora, lijadora etc.).
- Estos aparatos deben corresponder a los prescripciones del VDE.
- Los aparatos fabricados a partir del año 1995 tienen que estar provistos de la marcación CE.
- Incondicionalmente deben quitar el enchufe a la red:
  - anterior al cambio de aparatos
  - anterior al cambio de piezas de trabajo
  - al no utilizar la máquina
- Comprueben antes de empezar a trabajar si su máquina o herramienta está en condiciones.
- No trabaje nunca con máquinas defectuosas o desfiladas.
- Asegúrense siempre antes de trabajar del montaje correcto de las piezas.
- La pieza de trabajo debe fijarse de forma segura.
- Busquen siempre una base adecuada para la pieza de trabajo o bien fijarla en un tornillo de banco por ejemplo.
- Asegúrense de que la máquina y Vd. tengan siempre una buena posición.
- Tengan siempre en cuenta las revoluciones min./máx. y la dirección de giro indicada.
- Utilice las máquinas sólo para el uso previsto.
- No quitar nunca los dispositivos de seguridad.
- No usar ropa que se pueda trabar en la máquina, y proteger su cabello.
- Durante todos los trabajos con formación de polvo, virutas, vapores o chispas deben llevar gafas protectoras y una protección de boca/nariz.
- Utilizar gafas, guantes y caretas de protección en todos los trabajos con polvo, vapores o chispas.
- No trabajen nunca dirigiéndose hacia su cuerpo.
- Nunca meter las manos en las máquinas que estén funcion - ando.
- Guardar las máquinas de humedad y polvillo.
- Guardar las máquinas en un lugar seguro, fuera del alcance de los niños.
- No deje trabajar en sus máquinas, personas que no tienen el conocimiento necesario para manejarlas.
- Concéntrese en su trabajo.
- Mantenga su lugar de trabajo ordenado.
- Usen sólo repuestos originales wolcraft®.
- **Sólo válido para fresas superiores:**
  - Usen en todo caso el tope longitudinal no. de art.: 6114000 durante los trabajos con la fresa superior.

## Istruzioni di sicurezza

- Osservare assolutamente le norme di sicurezza della casa relative all' uso degli apparecchi (per es. perforatrice, smerigliatrice angolare, ecc.).
- Gli apparecchi devono essere conformi alle direttive VDE. Gli apparecchi con anno di costruzione a partire dal 1995 devono avere un marchio CE.
- Estraete sempre la spina di allacciamento alla rete:
  - prima di cambiare apparecchi
  - prima di cambiare pezzi
  - prima di eseguire lavori di manutenzione
  - quando l'apparecchio non viene usato.
- Prima di ogni avviamento verificare l'efficienza di funzionamento degli attrezzi e degli utensili.
- Non azionare mai utensili danneggiati o spuntati.
- Prima di ogni avviamento accertarsi che gli attrezzi usati siano esattamente montati (per es. raccordi filettati).
- Bloccate il pezzo da lavorare.
- La distanza dal banco di lavoro al disco di rettifica non deve mai superare i 3 mm.
- Assicurarisi che l'appoggio dell'utensile sia ben stabile oppure bloccare a fondo il pezzo da lavorare.
- Accertarsi che sia l'operatore che gli apparecchi da usare siano stabilmente sicuri.
- Sugli apparecchi ed utensili da usare osservare i dati sul regime di rotazione min. e max. e sul senso di rotazione, riportati sull'opuscolo d'uso e manutenzione, sul prodotto o sulla confezione.
- Non servirsi degli utensili per usi impropri.
- Non asportare in alcun caso i dispositivi di protezione applicati.
- Portate occhiali di protezione ed una protezione per la bocca ed il naso durante tutti i lavori in cui si formano polvere, trucioli, vapori o scintille.
- Utilizzare auricolari per lavori troppo rumorosi.
- Utilizzare occhiali protettivi, guanti ben robusti e un bavaglio per bocca e naso per lavori, in cui vengano prodotti polvere, trucioli, vapori o scintille.
- Non orientare gli attrezzi verso il proprio corpo.
- Non infilare le mani in attrezzi funzionanti.
- Proteggere tutti gli apparecchi elettrici da infiltrazioni di umidità, dalla polvere e dal bagnato.
- Tenere lontano i bambini e custodire gli apparecchi e gli utensili in luogo sicuro.
- Impedire a persone inesperte di utilizzare gli attrezzi senza opportune istruzioni o senza sorveglianza.
- Per il lavoro usare concentrazione e procedere secondo un piano preciso.
- Tenere in ordine il posto di lavoro.
- Utilizzare solo ricambi originali wolcraft®.
- **Da utilizzare con fresatrici:**
  - Usare in ogni caso l'arresto longitudinale no. d'art.: 6114000 durante i lavori con la fresatrice.

PL

## Instrukcja bezpieczeństwa pracy

- Uwzględnić wskazania zawarte w instrukcjach obsługi montowanych urządzeń (np. wiertarki).
  - Urządzenia te muszą odpowiadać przepisom VDE.
  - Obowiązkowo wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieci zasilającej:
    - przed wymianą urządzeń lub narzędzi
    - przed wymianą oprabianych przedmiotów
    - przed konserwacją lub regulacją
    - po zakończeniu pracy.
  - Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić stan techniczny urządzeń i narzędzi.
  - Nigdy nie używać uszkodzonych i tępych narzędzi.
  - Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić prawidłowość montażu urządzenia (np. połączenia śrubowe).
  - Zapewnić należyte oparcie obrabianego przedmiotu lub jego zamocowanie.
  - Zapewnić w miejscu pracy należyte i pewne podłoże dla siebie i używanych urządzeń.
  - Uwzględnić dane techniczne podające szybkość obrotową oraz kierunek obrotów, zawarte w instrukcjach obsługi, na opakowaniach lub urządzeniu.
  - Używać narzędzia zgodnie z ich przeznaczeniem.
  - Nigdy nie usuwać wyposażenia urządzeń związanego z bezpieczeństwem pracy (np. wszelkiego rodzaju osłon).
  - Pracy nie nosić luźnej odzieży (rekawy) , jak również chronic włosy przed kontaktem z maszyną (np. przez nakrycie głowy).
  - W przypadku dużego nasilenia dźwięku podczas wykonywanych prac, stosować środki ochrony słuchu.
  - Podczas prac powodujących wytwarzanie kurzu, wiórów, gazów oraz isker należy zakładać okulary ochronne i maskę chroniącą drogi oddechowe.
  - Uważać by kierunek pracy narzędzia nie mógł być przycygnięty okaleczenia ciała.
  - Proszę nie pracować w kierunku ciała.
  - Nie dotykać pracujących narzędzi.
  - Chronić urządzenia elektryczne przed działaniem wilgoci i kurzu.
  - Uniemożliwić dzieciom kontakt z urządzeniami, narzędziami i wyposażeniem Waszego warsztatu.
  - Nie pozwalać osobom niedoświadczonym na prace z urządzeniami i narzędziami bez nadzoru.
  - Podczas wykonywania prac należy zachować pełną koncentrację.
  - Miejsce pracy utrzymywać w należytym porządku.
  - Używać tylko oryginalne części zamienne firmy wolcraft®.
- Używanie frezarek szybkoobrotowych:**
- Przy pracy frezarką szybkoobrotową koniecznie używać prowadnicę wzdluzną nr. 6114000.

N

## Sikkerhetsinstrukser

- Noudata ehdottomasti työkalujesi (esim. poroakoneen, kulmahiomakoneen jne.) valmistajien antamia turvallisuusmääräyksiä.
  - Näiden laitteiden on vastattava VDE -määräyksiä. Vuonna 1995 tai sen jälkeen valmistetuissa laitteissa on oltava CE-merkki.
  - Vedä aina pistoke pistorasialasta:
    - ennen laitteiden vaihtoa
    - ennen työstettävien kappaleiden vaihtoa
    - ennen huoltotöitä
    - kun et käytä laitetta.
  - Ennen töiden aloittamista tarakista laitteiden ja työkalujen kunto. Ei koskaan pidä käyttää rikkiniäistä tai tylsää työkalua.
  - Tarkista aina ennen töiden aloittamista, että käytettävät laitteet on oikein asennettu (esim. niiden ruuviliitokset).
  - Kiinnitä työstettävä kappale hyvin.
  - Työpöydän ja hiomalautasen välinen etäisyys ei koskaan saa olla yli 3 mm.
  - Huolehdi siitä, että työstettävä esine on tukevasti alustallaan tai se on kiristetty hyvin paikalleen.
  - Huolehdi myös siitä, että työskennelläsi seisot tukevasti ja laitteetkin ovat varmasti paikoillaan.
  - Laitetta tai työkaluja käytettäessä noudata tuotteessa, pakkauksessa tai käyttöohjeissa annettuja kierrosluvun ja pyörimissuunnan minimi-/maksimiarvoja.
  - Työkaluja saadaan käyttää vain niiden alkuperäiseen tarkoitukseen.
  - Suojalaitteita ei saa milloinkaan poistaa.
  - Käytä kaikkien sellaisten töiden yhteydessä, joissa syntyy pölyä, lastuja, kaasua tai kipinöitä, suojalaseja sekä suu-/nenäsuojusta.
  - Suojaa korvasi melulta jos työ on kovaaäänistä.
  - Kaikissa töissä, joista tulee pölyä, lastuja, höyryjä tai kipinöitä, on käytettävä suojalaseja, lujia suojakäsineitä ja suu-/nenäsuojusta.
  - Du må aldri arbeide i retning av kroppen din.
  - Älä tartu käynnissä oleviin koneisiin.
  - Huolehdi, että sähkölaitteet on suojattu kosteudelta ja pölyltä.
  - Lapsat on pidettävä loitolla työpajasta ja työkalut ja laitteet säilytettävä turvallisessa paikassa.
  - Älä koskaan päästä aloittelijoita yksin ja ilman ohjausta työkalujen pariin.
  - Suorita työt aina suunnitelmallisesti ja keskittyneesti.
  - Pidä työpaikka aina järjestyksessä.
  - Käytä vain alkuperäisiä wolcraft® -varaosia.
- Kun gyldig for overfreser:**
- Ved arbeider med overfresen må anlegg art. nr.: 6114000 benyttes.

FIN

## Turvallisuusohjeet

- Noudata ehdottomasti työkalujesi (esim. poroakoneen, kulmahiomakoneen jne.) valmistajien antamia turvallisuusmääräyksiä.
  - Näiden laitteiden on vastattava VDE -määräyksiä. Vuonna 1995 tai sen jälkeen valmistetuissa laitteissa on oltava CE-merkki.
  - Vedä aina pistoke pistorasialasta:
    - ennen laitteiden vaihtoa
    - ennen työstettävien kappaleiden vaihtoa
    - ennen huoltotöitä
    - kun et käytä laitetta.
  - Ennen töiden aloittamista tarakista laitteiden ja työkalujen kunto. Ei koskaan pidä käyttää rikkiniäistä tai tylsää työkalua.
  - Tarkista aina ennen töiden aloittamista, että käytettävät laitteet on oikein asennettu (esim. niiden ruuviliitokset).
  - Kiinnitä työstettävä kappale hyvin.
  - Työpöydän ja hiomalautasen välinen etäisyys ei koskaan saa olla yli 3 mm.
  - Huolehdi siitä, että työstettävä esine on tukevasti alustallaan tai se on kiristetty hyvin paikalleen.
  - Huolehdi myös siitä, että työskennelläsi seisot tukevasti ja laitteetkin ovat varmasti paikoillaan.
  - Laitetta tai työkaluja käytettäessä noudata tuotteessa, pakkauksessa tai käyttöohjeissa annettuja kierrosluvun ja pyörimissuunnan minimi-/maksimiarvoja.
  - Työkaluja saadaan käyttää vain niiden alkuperäiseen tarkoitukseen.
  - Suojalaitteita ei saa milloinkaan poistaa.
  - Käytä kaikkien sellaisten töiden yhteydessä, joissa syntyy pölyä, lastuja, kaasua tai kipinöitä, suojalaseja sekä suu-/nenäsuojusta.
  - Suojaa korvasi melulta jos työ on kovaaäänistä.
  - Kaikissa töissä, joista tulee pölyä, lastuja, höyryjä tai kipinöitä, on käytettävä suojalaseja, lujia suojakäsineitä ja suu-/nenäsuojusta.
  - Älä tartu käynnissä oleviin koneisiin.
  - Huolehdi, että sähkölaitteet on suojattu kosteudelta ja pölyltä.
  - Lapsat on pidettävä loitolla työpajasta ja työkalut ja laitteet säilytettävä turvallisessa paikassa.
  - Älä koskaan työskentele tseesi päin.
  - Älä koskaan päästä aloittelijoita yksin ja ilman ohjausta työkalujen pariin.
  - Suorita työt aina suunnitelmallisesti ja keskittyneesti.
  - Pidä työpaikka aina järjestyksessä.
  - Käytä vain alkuperäisiä wolcraft® -varaosia.
- Koskee vain väljysmiä:**
- Käytä väljysmiellä, työsekentülen yhteydessä ehdottomasti pituushajainta, tuoten: o 6114000.

S

## Säkerhetstips

- Läs noga igenom säkerhetsföreskrifterna från tillverkaren för dina maskiner (t.ex. borrarmaskin, vinkelslipmaskin osv.).
  - Maskinerna måste överensstämma med VDE-riktlinjerna. Maskiner fr.o.m. tillverkningsår 1995 ska vara försedda med CE-tecken.
  - Drag alltid ut stickkontakten:
    - före verktygsbyte
    - före byte av arbetsstycke
    - när maskinen ej är i drift
    - före servicearbete
  - Kontrollera att maskinerna och verktygen fungerar innan du börjar arbeta med dem.
  - Använd aldrig skadade eller slöa verktyg.
  - Kontrollera alltid att maskinerna är riktigt monterade innan du börjar arbetet (t.ex. skruvförband).
  - Spänn fast arbetsstycket som ska bearbetas.
  - Avståndet mellan arbetsbord och sliptallrik bör aldrig överskrida 3 mm.
  - Se alltid till att verktyget ligger stadigt eller spänn fast arbetsstycket ordentligt.
  - Var noga med att hålla ordentligt säkerhetsavstånd till maskinerna.
  - Läs igenom uppgifterna om minimi- och maximivärstal och rotationsriktning. Dessa hittar du antingen på maskinen, förpackningen eller i bruksanvisningen.
  - Använd endast verktyg som passar dina speciella behov.
  - Tag aldrig bort några skyddsanordningar.
  - Använd alltid skyddsglasögon samt mun-/nässkydd vid utförande av arbeten som kan framkalla damm, spån, ångor eller gnistor.
  - Använd örnskydd vid arbeten som förorsakar mycket buller.
  - Använd alltid skyddsglasögon, fasta skyddshandskar och mun-/nässkydd vid arbeten där damm, spån, ångor eller gnistor kan uppstå.
  - Arbeta aldrig i riktning mot dig själv.
  - Grip aldrig tag i maskiner som är igång.
  - Se till att alla elektriska apparater är skyddade mot väta, damm och fukt.
  - Se till att barn inte kommer i närheten av hobbyverkstaden och förvara dina maskiner på säker plats.
  - Låt aldrig oerfarna personer arbeta med maskinerna utan handledning eller uppsikt.
  - Arbeta alltid planmässigt och koncentrerat.
  - Håll alltid arbetsplatsen i ordning.
  - Använd endast originalreservdelar från wolcraft®.
- Gällar endast för överhandsfräs:**
- Användning av överhandsfräs får endast ske tillsammans med ländfräsanslag artikelnr.: 6114000.

TR

## Εμνηyet Kuralлары

- İşletici makınayı kullanırken üretici firmanın belirlediđi emniyet kurallarına mutlaka dikkat ediniz.
- Bu makınaların VDE-Standardlarına uygun olması gerekir. 1995 yılından itibaren üretilen makınaların CE-mühürü olması gerekir.
- Prensip olarak fiş çekiniz:
  - makınaları deđiştirmeden önce
  - işlenen parçaları deđiştirmeden önce
  - bakımdan önce
  - kullanım dışında
- Çalışmaya başlamadan önce makınaların ve takımların işlevini kontrol ediniz. Asla bozuk veya körelmiş aletlerle çalışmayınız.
- Çalışmaya başlamadan önce daima kullanılan aletlerin doğru monte edilip edilmediđini kontrol ediniz (Örneđin : civata bağlantılarını).
- İşlenen parçayı sıkıca sabitleyiniz.
- Kullanılan makınaların ve kendinizin düz bir zemin üzerinde bulunmanıza dikkat ediniz.
- Makınaları ve aletleri kullanırken, kullanıma talimatnamesindeki, ürünün veya ambalajın üzerindeki min./max. strok sayısına dikkat ediniz.
- Takımları sadece kullanım amaçlarına göre kullanınız.
- Asla koruyucu düzzenleri sökmeýiniz.
- İş elbisenizin (özellikle kolların) vücudunuza bitişik olmasına özen gösteriniz ve seđalarını koruyunuz.
- Aşırı gürültülü işlerde kulaklarınızı koruyunuz.
- Toz, çapak, talaş, duman ve kıvılcım çıkan bütün işlerde koruyucu gözlük, iş eldiveni ve maske kullanınız.
- Asla kedimize doğru çalışmayınız.
- Asla hareket halindeki makinalara dokunmayınız.
- Bütün elektrikli aletlerin nem, su ve tozdan korunmasına dikkat ediniz.
- Çocukları atelyenizden uzak tutunuz. Aletlerinizi ve takımlarınızı emniyetli yerlerde saklayınız.
- Acemi kişilerin yalnız başına alet ve takımlarınızla çalışmasına izin vermeyiniz.
- Her zaman planlı ve konsantrasyonlu çalışınız.
- Çalışma sahanızı düzlenli tutunuz.
- Sadece orijinal wolcraft® yedek parçaları kullanınız.
- Düşey freze ile çalışırken mutlaka uzunlamasına freze dayanađı kullanınız. Parça no: 6114000

GR

## ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Λάβετε οπωσδήποτε υπόψην σας τις οδηγίες ασφαλείας του κατασκευαστή του μηχανήματος
  - Αυτά τα εργαλεία πρέπει να τηρούν τις προδιαγραφές VDE Μηχανήματα έτους κατασκευής 1995 πρέπει να έχουν το σήμα CE.
  - Αποσυνδέετε το μηχανήμα από την μπρίζα:
    - πριν από το μοντάρισμα άλλων μηχανημάτων ή εργαλείων
    - πριν από εργασίες συντήρησης
    - κατά την μη χρησιμοποίησή τους
  - Ελέγξτε πριν από κάθε εργασία την λειτουργικότητα των μηχανημάτων και εργαλείων. Μην εργάζεστε ποτέ με φθαρμένα ή χαλασμένα εργαλεία.
  - Ελέγξτε πριν από κάθε εργασία το σωστό μοντάρισμα των προς χρήση μηχανημάτων (π.χ. σωστό σφίξιμο βιδών).
  - Σταθεροποιήστε το προς επεξεργασία υλικό.
  - Φροντίστε για την σταθερότητα του μηχανήματος.
  - Προσέξτε κατά την διάρκεια των εργασιών την σταθερότητα των μηχανημάτων.
  - Προσέξτε στα προς χρησιμοποίηση μηχανήματα και εργαλεία τις ενδείξεις για το μέγιστο/ελάχιστο αριθμό εμβολών που αναγράφονται πάνω στα προϊόντα, στην συσκευασία ή στις οδηγίες χρήσης.
  - Χρησιμοποιήστε τα εργαλεία μόνο για το σκοπό που έχουν κατασκευαστεί.
  - Μην απομακρύνετε υπάρχοντα μέτρα ασφαλείας.
  - Φροντίστε για την κατάλληλη ενδυμασία και προστατεύστε τα μαλλιά σας.
  - Προστατεύστε την ακοή σας κατά την διάρκεια θορυβωδών εργασιών.
  - Χρησιμοποιήστε κατά την διάρκεια εργασιών που δημιουργούν σκόνη, ριπίσματα, ατμούς ή σπινθήρες μια μάσκα προστασία, γάντια προστασίας και μάσκα αναπνοής.
  - Μην εργάζεστε προς την κατεύθυνση του σώματός σας.
  - Μην ακουμπάτε τα εν λειτουργία μηχανήματα.
  - Προφυλάξτε τα ηλεκτρικά μηχανήματα από υγρασία και σκόνη.
  - Κρατήστε τα παιδιά μακριά από τον τόπο εργασίας σας και φυλάξτε σε σίγουρο μέρος τα μηχανήματα και εργαλεία.
  - Μην επιτρέψετε σε άπειρους να χρησιμοποιούν τα μηχανήματα και εργαλεία χωρίς καθοδήγηση ή επίβλεψη.
  - Εργάζεστε μεθοδικά και συγκεντρωμένα.
  - Κρατήστε τον χώρο εργασίας σας σε τάξη.
  - Χρησιμοποιείτε μόνον αυθεντικά ανταλλακτικά wolcraft®.
- Ισχύει μόνο για κορυφογλύφανα:**
- Χρησιμοποιείτε οπωσδήποτε για εργασίες με το κορυφογλύφανα αναβολέα διαμήκους εκγλυφής αριθμ. είδ. 6114000.

(NL)

## 5 Jaar Garantie

### wolcraft® Garantie

Beste doe-het-zelver,  
U hebt een hoogwaardig wolcraft®-product gekocht, waarvan U bij het doe-het-zelven werk veel plezier zult hebben.  
wolcraft®-producten stemmen met een hoge technische standaard overeen en moeten voordat ze in de handel komen intensieve ontwikkelings en testfasen doormaken.  
Gedurende de serieproductie zorgen voortdurende controles en regelmatige tests voor een hoge kwaliteitsstandaard. Degelijke technische ontwikkelingen en betrouwbare kwaliteitscontroles geven U de zekerheid voor de juiste koopbeslissing. Voor het gekochte wolcraft®-product geven wij U

## 5 jaar garantie

Indien binnen de garantielijd storingen optreden als gevolg van materiaalfouten, wordt het beschadigde deel gratis door wolcraft® vervangen. De garantielijd begint op de koopdatum. Laat de garantielijdkaart in ieder geval geheel invullen ofwel bewaar de rekening. Voorwaarden om de garantielijd te krijgen na te komen zijn, dat het gekochte apparaat uitsluitend voor doe-het-zelven wordt gebruikt, dat het apparaat vakkundig wordt bediend en dat uitsluitend originele wolcraft® reserve-onderdelen worden gebruikt. Garantieaanspraken kunnen alleen met een geheel ingevulde garantielijdkaart gedaan worden.

(F)

## 5 Années de Garantie

### wolcraft® Garantie

Ami bricoleur,  
vous venez d'acheter un produit wolcraft® de haute qualité qui vous apportera beaucoup de satisfactions lors de vos travaux de bricolage.  
Les produits wolcraft® possèdent un haut standard technologique et passent avant l'expédition aux revendeurs, par des phases intensives de test et de développement.  
Pendant la fabrication en série, des contrôles permanents et des test réguliers assurent le maintien du haut standard de qualité. Les développements techniques solides et les contrôles fiables de qualité vous donnent la garantie que vous avez fait un bon achat. Nous délivrons pour le produit wolcraft® que vous avez acheté:

## 5 années de garantie

Si pendant ces cinq années, des dommages dus au matériel devaient se faire jour, wolcraft® remplacera le produit détérioré gratuitement. Le délai de garantie court à partir de la date de la facture d'achat. Veuillez faire remplir complètement la carte de garantie et conserver soigneusement la facture. Les conditions auxquelles cette garantie est soumise sont une utilisation de l'appareil exclusivement pour des travaux de bricolage domestique, un emploi correct et la mise en place de pièces détachées provenant exclusivement de wolcraft®. Les revendications de garantie ne peuvent être formulées qu'a ccompagnées de la carte de garantie conformément remplie.

(GB)

## 5 years Guarantee

### wolcraft® Guarantee

Dear hobbyist!  
You have purchased a high-quality wolcraft® appliance, which we know you will enjoy using. wolcraft® appliances are built to high technical standards, and undergo intensive development and test phases before leaving the factory. Constant controls and regular tests during their manufacture, ensure a high quality standard. Sound technical developments, and reliable quality controls warrant for the right choice of appliance. This wolcraft® appliance is guaranteed for a period of five years.

## 5 years guarantee

Should your appliance fail within the guarantee period owing to a material fault, it will be replaced by wolcraft® free of charge. The guarantee period begins from the date of purchase, which must be certified on the guarantee card by the dealer's stamp and signature. Retain the receipt. The validity of this guarantee is subject to the use of the appliance solely for domestic purposes, proper handling and the use of original wolcraft® spare parts. Claims under guarantee are only valid with a fully completed guarantee card.

(D)

## 5 Jahre Garantie

### wolcraft® Garantie

Liebe Heimwerkerin, lieber Heimwerker, Sie haben ein hochwertiges wolcraft®-Produkt erworben, das Ihnen viel Freude beim Heimwerken bringen wird. wolcraft® Produkte entsprechen hohem technischem Standard und durchlaufen, bevor sie in den Handel gelangen, intensive Entwicklungs- und Testphasen.  
Während der Serienfertigung sichern ständige Kontrollen und regelmäßige Tests den hohen Qualitätsstandard. Solide technische Entwicklungen und zuverlässige Qualitätskontrollen geben Ihnen die Sicherheit einer richtigen Kaufentscheidung. Auf das erworbene wolcraft®-Produkt gewähren wir Ihnen

## 5 Jahre Garantie

Sollten innerhalb der Garantiezeit Schäden auftreten, die auf Materialfehler zurückzuführen sind, leistet wolcraft® unentgeltlich Ersatz. Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte lassen Sie unbedingt die Garantiekarte vollständig ausfüllen bzw. bewahren Sie die Rechnung gut auf. Voraussetzung für die Einhaltung dieser Garantie-zusage ist die ausschließliche Nutzung der erworbenen Geräte im Heimwerkerbereich, eine sachgerechte Bedienung und die Verwendung von original wolcraft®-Ersatzteilen. Garantieansprüche können nur mit der vollständig ausgefüllten Garantiekarte geltend gemacht werden.

DK

## 5 Års Garanti

### wolcraft® Garanti

Kære hobbyensnæker,

De har købt et kvalitetsprodukt, som De, vil have meget glæde af ved gør det selv-arbejdet. wolcraft®-produkter holder høj teknisk standard og gennemgår, før de kommer i handelen intensive udviklingsog testfaser.

Under serieproduktionen sikrer den stadige kontrol og de regelmæssige tests den høje kvalitetsstandard. Solide tekniske udviklinger og effektive kvalitetskontroller giver Dem sikkerhed for, at De har købt det rigtige produkt. Vi yder

## 5 års garanti

på produktet, De har købt. Opstår der skader inden for dette tidsrum, der kan føres tilbage på materialet eller forarbejdningsfejl, ombytter wolcraft® - produktet uden omkostninger for Dem. Garantiperioden begynder på købsdatoen. Sørg for, at garantikortet er udfyldt korrekt og opbevar regningen. Forudsætning for Indfrielse af dette garantiløfte er, at det købte apparat udelukkende benyttes til hobbyarbejder, at det betjenes forskriftsmæssigt og at der udelukkende anvendes originale wolcraft® reservedele. Garantikrav kan kun gøres gældende, når garantikortet er komplet udfyldt.

P

## 5 anos de garantia

### Garantia wolcraft®

Querido amador e amadora de bricolage Adquiriu um produto da wolcraft® de elevado valor, que lhe irá proporcionar grande prazer na bricolage caseira. Os produtos da wolcraft® correspondem a um nível técnico elevado e passam por fases intensivas de desenvolvimento e de exame antes de serem comercializados.

Durante a produção em série efectuamos controlos constantes e testes regulares que asseguram o elevado nível de qualidade. Desenvolvidos técnicos sólidos e controlos de qualidade competentes conferem-lhe a segurança de ter tomado a decisão de compra acertada.

Ao produto wolcraft® adquirido conferimos-lhe uma

## Garantia de 5 anos

Se surgirem danos dentro do período de garantia, que tenham origem em falhas do material, a wolcraft® concede substituição gratuita. O prazo da garantia inicia-se com a data de compra. Mande preencher impreterivelmente o cartão de garantia de forma completa e guarde bem a factura. Condição para manter a confirmação de garantia é a utilização exclusiva dos aparelhos adquiridos na área de bricolage, uma operação adequada e a utilização de peças sobresselentes originais da wolcraft®. Direitos de garantia só podem ser validados com um cartão de garantia preenchido de forma completa.

E

## 5 Años de Garantía

### wolcraft® Garantía

Estimados clientes!

Acaban de adquirir un valioso producto wolcraft® que les causará mucha satisfacción en el bricolage. Los productos wolcraft® tienen una alta tecnología estándar y están sometidos a pruebas de desarrollo y fases de control antes de ser lanzados al mercado. Los controles y pruebas continuas durante la fabricación en serie, aseguran el alto nivel de calidad y les da a Vds. la seguridad de haber tomado la decisión correcta al elegir un producto wolcraft®, para el cual les concedemos una

## Garantía de 5 años

wolcraft® suministrará los repuestos gratis siempre y cuando sean defectos del material y estén dentro del periodo de garantía, el cual comienza con la fecha de la compra.

Por este motivo deben asegurarse de que su tarjeta de garantía esté debidamente rellenada o bien deben guardar la factura. Condiciones de garantía: Que el equipo se haya usado según instrucciones, única y exclusivamente para el bricolage, y sólo les hayan puesto repuestos originales wolcraft®.

Para hacer uso de su derecho de garantía, deben presentar la tarjeta de garantía debidamente cumplimentada.

I

## Garanzia di 5 Anni

### wolcraft® Garanzia

Egredi utenti, avete acquistato un prodotto wolcraft® di alta qualità che non mancherà di soddisfarvi in tutti i lavori domestici. I prodotti wolcraft® vantano uno standard tecnico molto elevato e vengono sottoposti, prima di entrare in commercio a fasi di sviluppo e test intensivi. Controlli continui e test regolari, durante la produzione in serie, assicurano l'alta qualità standard. Pertanto solidi sviluppi tecnici e controlli di qualità affidabili, Vi daranno la sicurezza di una scelta d'acquisto giusta. Per l'acquisto di prodotti wolcraft® Vi concediamo una

## Garanzia di 5 anni

Qualora entro questi periodi di garanzia dovessero presentarsi guasti dovuti al materiale o a difetti di produzione, la wolcraft® provvederà alla sostituzione gratuita. Il periodo di garanzia ha inizio dalla data di acquisto. Vi preghiamo pertanto di far Vi assolutamente compilare debitamente il tagliando di garanzia e di conservare la fattura. Affinché la garanzia venga riconosciuta, bisogna tener presente alcune condizioni: usare l'apparecchio acquistato solo a scopi domestici, usare l'apparecchio adeguatamente, usare esclusivamente pezzi di ricambio originali wolcraft®. Richieste di garanzia possono essere riconosciute solo dietro presentazione del tagliando di garanzia debitamente compilato.

(PL)

## 5 lat gwarancji

### wolfcraft® gwarancja

Droga Majsterkowiczko, drogi Majsterkowiczu.

Nabyliście Państwo nasz wysokiej jakości wyrób wolfcraft®, który przyniesie Wam wiele radości i satysfakcji w majsterkowaniu. Wyroby wolfcraft® odpowiadają wysokiemu standardowi technicznemu i przed wprowadzeniem do sprzedaży podlegają intensywnym badaniom funkcjonalnym i jakościowym.

Regularne testy i kontrole podczas cyklu produkcyjnego zapewniają wysoki poziom jakości wyrobów. Wysoko wykwalifikowany Ośrodek Doświadczalny i Kontrola Techniczna dają Państwu gwarancję zakupu produktu wysokiej jakości. Na nabyte wyroby wolfcraft® nabywca otrzymuje

## 5 lat gwarancji

Jeżeli w okresie tego czasu w zakupionym przez Państwo wyrobie wystąpią nieprawidłowości, których powodem jest wada materiału, firma wolfcraft® zobowiązuje się do wymiany uszkodzonych elementów swojego wyrobu. Rozpoczęciem okresu gwarancji jest data sprzedaży wyrobu. W związku z tym prosimy o sprawdzenie czy karta gwarancyjna została dołączona i należyście wypełniona oraz o zachowanie rachunku kupna z nanięszą datą sprzedaży. W przypadku nieposiadania dokumentu z potwierdzoną datą sprzedaży, roszczenia gwarancyjne nie będą uwzględniane. Podstawą do uwzględnienia roszczeń gwarancyjnych jest używanie zakupionych wyrobów zgodnie z ich przeznaczeniem, prawidłowa obsługa oraz używanie tylko oryginalnych części zamiennych wolfcraft®.

(FIN)

## 5 Vuoden takuu

### wolfcraft® takuu

Hyvä nikkari, olet valinnut korkealaatuisen wolfcraft® -tuotteen, josta Sinulla on varmasti paljon iloa. wolfcraft® - tuotteet täyttävät tekniikan korkeat vaatimukset. Ne läpikäyvät ennen markkinoille tuloaan intensiivisen kehitysjä testivaiheen. Sarjavalmistuksen aikana jatkuvat tarkastukset ja säännölliset testit huolehtivat laitteen korkeasta laadusta. Vakaa tekninen kehitys ja luotettava laadun tarkkailu antavat Sinulle varmuuden siitä, että olet tehnyt oikean valinnan. wolfcraft® myöntää laitteelle

## 5 vuoden takuun

Mikäli tänä aikana laitteessa esiintyy materiaalista tai valmistuksesta johtuvia vikoja, wolfcraft® korvaa ne maksutta. Takuuaika alkaa ostopäivänä. Huolehdi siitä, että takuukortti on asianmukaisesti täytetty ja säilytä se huolellisesti laskun mukana. Myönnettävän takuun edellytyksenä on, että laitetta käytetään ainoastaan kotikäytössä käyttöohjeita noudattaen ja siinä käytetään vain alkuperäisiä wolfcraft® -varaosia. Oikeus takuun alaiseen korvaukseen on voimassa ainoastaan täydellisesti täytettyä takuukorttia vastaan.

(S)

## 5 Års Garanti

### wolfcraft® Garanti

Till hobbynickaren!  
Vi gratulerar till Er nya kvalitetsprodukt från wolfcraft® som vi hoppas att Ni kommer att ha stor nytta av i hobbyarbetet.  
wolfcraft® -produkter håller en hög teknisk standard och genomgår intensiva utvecklings- och testkontroller innan de ut i handeln. Regelbundna kontroller och tester garanterar hög kvalitet på standard vid serietillverkning. En solid teknisk utveckling och tillförlitliga kvalitetskontroller är garantin för att Ni valt rätt. På denna wolfcraft® -produkt lämnar vi

## 5 års garanti

För skador som uppstår under garantitiden och som beror på materialfel garanterar wolfcraft® kostnadsfri ersättning. Garantin gäller från och med köpdatumet. Var noga med att fylla i garantisedel ordentligt eller förvara kvittot väl. Förutsättning för garantin är att maskinen endast används för hobbyarbete, att den sköts på sakkunnigt sätt samt att reservdelar från wolfcraft® används. Garantianspråk kan endast ställas med fullständigt ifyllt garantisedel.





## 5 χρόνια εγγύηση

### wolcraft® εγγύηση

Αγαπητή πελάτιστα, αγαπητέ πελάτη, Αγοράσατε ένα υψηλής ποιότητας προϊόν, που θα σας προσφέρει εξαιρετική ικανοποίηση κατά την εργασία σας.

Τα προϊόντα wolcraft® ανταποκρίνονται σε ένα υψηλό τεχνικό επίπεδο και πριν βγούν στο εμπόριο, διανύουν εντατικά στάδια εξέλιξης και δοκιμών. Κατά την διάρκεια της μαζικής παραγωγής πραγματοποιούνται διαρκείς έλεγχοι και δοκιμές, ώστε να εξασφαλιστεί η υψηλή ποιότητα.

Η φερέγγυα τεχνική εξέλιξη και οι αξιόπιστοι έλεγχοι ποιότητας σας εξασφαλίζουν την σιγουριά μιας σωστής αγοράς.

Σας προσφέρουμε για το προϊόν wolcraft®

## 5 χρόνια εγγύηση

Εάν κατά την διάρκεια της εγγυητικής περιόδου εμφανιστούν ζημιές που οφείλονται σε ελαττώματα του υλικού, η εταιρεία wolcraft® σας προσφέρει δωρεάν ανταλλακτικά.

Η διάρκεια εγγύησης αρχίζει από την ημέρα αγοράς. Παρακαλούμε να παραλάβετε την κάρτα εγγύησης ανελλιπώς συμπληρωμένη και να κρατήσετε την απόδειξη πληρωμής. Απαραίτητη προϋπόθεση για εγγύηση εκ μέρους μας είναι η αποκλειστική χρησιμοποίηση των μηχανημάτων ερασιτεχνικά, η σωστή χρήση και μεταχείριση ανταλλακτικών wolcraft®. Η προσφερόμενη εγγύηση ισχύει μόνο εάν φέρετε μαζί σας την κάρτα εγγύησης ανελλιπώς συμπληρωμένη.



## 5 Yıl Garanti

### wolcraft® Garantisi

Sayın sanatkar, evdeki Hobi işlerinizde üzerinde zevkle çalışacağınız yüksek kaliteli bir wolcraft® ürünü seçtiniz.

Yüksek teknik standartlara uygun olan wolcraft® ürünleri, satış sunulmadan önce, sıkı bir geliştirme ve test safhasından geçiriliyor.

Seri üretim sırasındaki daimi kontroller ve düzenli aralklarla yapılan testler yüksek kalitenin standartlaşmasını sağlıyor.

Yoğun teknik gelişmeler ve güvenilir kalite kontrolü size doğru bir alım kararı vermenin güvencesini sağlar.

Seçtiğiniz wolcraft® ürünü için size

## 5 Yıl Garanti

veriyoruz.

wolcraft® garanti süresi içerisindeki, malzeme hatası yüzünden meydana gelmiş olan hasarlar için ücretsiz yedek parça sağlar. Garanti süresi alım tarihi ile başlar.

Lütfen garanti kartını tam anlamıyla doldurup, fatura ile birlikte iyi muhafaza ediniz. Bu garanti sadece satın alınan ürünlerin evdeki Hobi işlerinde, uygun kullanımında ve orijinal wolcraft®

yedek parçaları kullandığı takdirde geçerlidir. Garanti talebi sadece tam anlamıyla doldurulmuş garanti kartı bulunduğu sürece kabul edilir.

### Ⓓ Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma wolcraft GmbH in D-56746 Kempenich, daß dieses Produkt der Richtlinie 89/392 EWG und 93/68 EWG entspricht. Kempenich, 07.08.1996

Friedrich Wolff  
Entwicklungsleiter

### Ⓔ EC Declaration of conformity

wolcraft GmbH in D-56746 Kempenich hereby certifies, that this product complies with the guidelines 89/392 EWG and 93/68 EWG. Kempenich, 07.08.1996

Friedrich Wolff  
Manager Research and Development

### Ⓕ Déclaration de conformité CE

Par la présente, la société wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, déclare que le présent produit est conforme aux directives 89/392 EWG et 93/68 EWG. Kempenich, 07.08.1996

Friedrich Wolff  
chef bureau d'étude

### Ⓖ EG conformiteitsverklaring

Hierbij verklaart de firma wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, dat dit produkt aan de EG-richtlijnen 89/392 EEG und 93/68 EEG voldoet. Kempenich, 07.08.1996

Friedrich Wolff  
researchleider

### Ⓘ Dichiarazione di conformità CEE

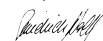
La ditta wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, dichiara che questo prodotto è conforme alle direttive n° 89/392 CEE e 93/68 CEE. Kempenich, 07.08.1996

Friedrich Wolff  
Direttore dell'ufficio sviluppo



**E Declaración de Conformidad con la CE**

La empresa wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, declara por la presente que este producto responde a las normativas 89/392 CE und 93/68 CE.  
Kempenich, 07.08.1996



Friedrich Wolff  
jefe sección de desarrollo

**P Declaração de Conformidade**

A Empresa wolcraft GmbH, com sede em D-56746 Kempenich, declara para os devidos efeitos, que este produto à Directiva CEE 89/392 e CEE 93/68.  
Kempenich, 07.08.1996



Friedrich Wolff  
Director de Pesquisas

**DK EF-Konformitetserklæring**

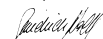
Hermed erklærer firmaet wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, at dette produkt er i overensstemmelse med EF-direktivet 89/392 EØF og 93/68 EØF.  
Kempenich, 07.08.1996



Friedrich Wolff  
udviklingschef

**S EU-konformitetsintyg**

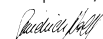
Härmed förklarar firma wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, att denna produkt motsvarar riktlinje 89/392 EEC och 93/68 EEC.  
Kempenich, 07.08.1996



Friedrich Wolff  
Utvecklingschef

**FIN EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus**

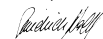
Yhtiö wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, vakuuttaa täten, että tämä tuote vastaa EY-direktiivien 89/392 EEC ja 93/68 EEC vaatimuksia.  
Kempenich, 07.08.1996



Friedrich Wolff  
suunnittelupäällikkö

**N Konformitetserklæring**

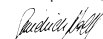
Hermed erklærer firma wolcraft GmbH i D-56746 Kempenich at dette produktet er i samsvar med direktiv 89/392 EØF og 93/68 EØF.  
Kempenich, 07.08.1996



Friedrich Wolff  
Leder for utvikling

**PL Oświadczenie producenta**

Niniejszym firma wolcraft, 56746 Kempenich, Wolffstraße zapewnia, że wyprodukowany przez nią wyrób jest zgodny z wymogami przepisów 89/392 EWG, Używanie wyżej wymienionego wyrobu jest dozwolone tylko wtedy, gdy współpracujące z nim urządzenie elektryczne również spełnia wymogi tych samych przepisów.  
Kempenich, 07.08.1996



Friedrich Wolff  
Kierownik Ośrodka Doświadczalnego

**GR Δήλωση τήρησης προδιαγραφών**

Η εταιρεία wolcraft ΕΠΕ δηλώνει ότι αυτό το προϊόν τηρεί τις προδιαγραφές 89/392 EWG και 93/68 EWG  
Κέμπενιχ, Μάρτιος 1996



Friedrich Wolff  
Διευθυντής έρευνας και εξέλιξης

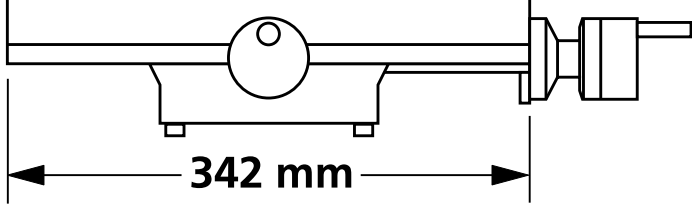
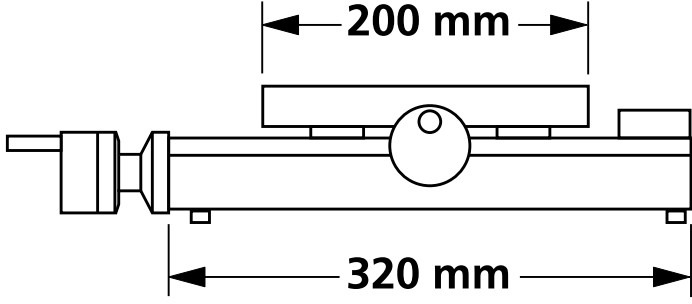
**TR Konformasyon Açıklaması**

Bu yazıyla almanyadaki wolcraft GmbH firması, D-56746 Kempenich, bu mamulun 89/392 EWG ve 93/68 EWG Standartlarına uygun olduğunu açıklar.  
Kempenich, 07.08.1996



Friedrich Wolff  
Geliştirme Müdürü

**5,1  
kg**



Ⓓ wolfcraft® Gerät:  
ⒼⒷ wolfcraft® equipment:  
Ⓕ Appareil wolfcraft®:  
Ⓝ wolfcraft® apparaat:  
Ⓘ Apparecchio wolfcraft®:  
Ⓔ Equipo wolfcraft®:  
Ⓟ Aparelhos wolfcraft®:

ⒹK wolfcraft® apparat:  
Ⓔ wolfcraft® maskin:  
ⒻⓃ wolfcraft® laite:  
Ⓝ wolfcraft® apparat:  
Ⓘ Wyrób wolfcraft®:  
ⒼⓃ Μηχάνημα wolfcraft®:  
ⒻⓃ wolfcraft® Alet:

Ⓓ Reklamationsgrund:  
ⒼⒷ Reason for claim:  
Ⓕ Objet de la réclamation:  
Ⓝ Reden voor de reclamatie:  
Ⓘ Motivo del reclamo:  
Ⓔ Motivo de la reclamación:  
Ⓟ Razão de reclamação:

ⒹK Reklamationsgrund:  
Ⓔ Reklamationsskäl:  
ⒻⓃ Syv valitukseen:  
Ⓝ Reklamasjonsgrunn:  
ⒾⓃ Powód reklamacji:  
ⒼⓃ Αιτία παραπόνων:  
ⒻⓃ Talep sebebi:



Kontrollnummer:

**(E P)**  
**wolcraft®**  
**Espanha e Portugal**  
C/Serrano 226 Duplicado  
28016 Madrid  
Telefone 00 34 91 5 64 06 05  
Fax 00 34 91 5 63 04 21

**(I)**  
**wolcraft® srl.**  
Via San Francesco  
(Centro le Piazze)  
22066 Mariano Comense (Co)  
Tel. 00 39 (0) 31-7 50 900  
Fax 00 39 (0) 31-7 50 881

**(S)**  
**wolcraft® /Floo AB**  
Lilla Floo  
S-26942 Båstad  
Tel.: 04 31-7 56 20  
Fax: 04 31-7 56 75

**(TM)**  
**wolcraft® /Floo oy**  
Mannerheimintie 16 A3  
0100 Helsinki  
Puhelin/fax: 02-4 54 47 40  
Auto: 040-5 03 03 54  
Puh.: 09-6 12 14 45  
Tilaus/fax: 09-6 12 14 50  
e-mail: wolcraft@swipnet.se

**(N)**  
**wolcraft® /Floo AS**  
Calmeyersgate 8  
N-0183 Oslo  
Tel.: 22 11 09 93  
Fax: 22 11 09 94  
e-mail: wolcraft@swipnet.se

**(DK)**  
**wolcraft® GmbH,**  
**repræsentered ved:**  
Per Møller Jørgensen  
Kongebrogade 74  
DK-6000 Kolding  
Tel. 00 45 75 54 28 98  
Fax 00 45 75 54 00 98

**(L)**  
**wolcraft® Middle East Ltd.**  
P.O. Box 2428  
IL-Jerusalem  
Tel.: 9 72-2-6 25 58 28  
Fax: 9 72-2-6 24 82 80  
Handy: 9 72-50-52 06 49  
E-mail: womea@netmedia.net.il

**(D)**  
**wolcraft® GmbH**  
Wolff-Straße 1  
D-56746 Kempenich  
Tel.: 00 49 (0) 26 55 51 0  
Fax: 00 49 (0) 26 55 51 80

**(A)**  
**wolcraft® GmbH**  
Hauffgasse 3-5  
A-1110 Wien  
Tel. 00 43 (0) 7 48 08 08-0  
Fax 00 43 (0) 7 48 08 08-11

**(CH)**  
**Uhr AG Generalvertretungen**  
Postfach 125  
CH-8260 Stein am Rhein 1  
Tél. 00 41 (0) 52-7 40 35 35  
Fax 00 41 (0) 52-7 40 35 39

**(NL)**  
**Markt (Holland) BV**  
Rijnkade 13 · Postbus 219  
NL-1380 AE Weesp  
Tel. 00 31 (0) 2 94-41 74 17  
Fax 00 31 (0) 2 94-41 29 75

**(GB)**  
**wolcraft® Ltd.**  
The Granary  
Walnut Tree Lane  
Sudbury  
Suffolk CO10 1BD  
Tel.: 00 44 (0) 17 87 88 07 76  
Fax: 00 44 (0) 17 87 31 03 67

**(F B)**  
**wolcraft® s.a.r.l.**  
Tour de Rosny II  
93 118 Rosny sous Bois Cedex  
Téléphone 00 33 (0) 1 48 12 29 30  
Téléfax 00 33 (0) 1 48 12 15 40

**(B)**  
**Markt (Belgium) nv/sa**  
Sterrebeekstraat 163  
B-1930 Zaventem  
Tel. 00 32 (0) 2-7 20 92 12  
Fax 00 32 (0) 2-7 20 57 19



- (D)** Technische Änderungen vorbehalten
- (GB)** Subject to technical modifications
- (F)** Sous réserve de modifications techniques
- (NL)** Wijzigingen voorbehouden
- (I)** Salvo modifiche
- (E)** Salvo modificaciones
- (P)** Reserva-se o direito a modificações técnicas
- (DK)** Tekniske ændringer forbeholdes
- (S)** Rätt till tekniska ändringar förbehålles
- (TM)** Oikeus teknisiin muutoksiin pipädetää
- (N)** Det tas forbehold om tekniske endringer
- (PL)** wszelkie zmiany zastrzeżone
- (GR)** Επιφυλασσόμαστε για κάθε τεχνική αλλαγή
- (TR)** wolcraft® üründe teknik de iflikliker yapabilir

- (D)** Gekauft bei: Kaufdatum:
- (GB)** Purchased from: Date of purchase:
- (F)** Revendeur: Date de l'achat:
- (NL)** Gekocht bij: Koopdatum:
- (I)** Acquistato presso: Data d'acquisto:
- (E)** Establecimiento de compra: Fecha de compra:
- (P)** Comprado em: Data de compra:

- (DK)** Købt hos: Købsdato:
- (S)** Försäljare: Köpdatum:
- (TM)** Ostopaikka: Ostopäivä:
- (N)** Kjøpt hos: Kjøpsdato:
- (PL)** Nazwa i adres sklepu: data sprzedaży:
- (GR)** Αγοράστηκε στο: Ημερομηνία αγοράς:
- (TR)** Satın alınan yer: Satın alın tarihi:



- (D)** Datum, Firmenstempel, Unterschrift
- (GB)** Date/ company stamp/ signature
- (F)** Date/ Tampon de la maison/ Signature
- (NL)** Datum, firmastempel, handtekening
- (I)** Data, timbro del negozio, firma
- (E)** Fecha, sello de la empresa y firma
- (P)** Data, carimbo da firma, assinatura
- (DK)** Dato, firmastempel, underskrift
- (S)** datum/ firmastämpel/ underskrift

- (TM)** Päiväys, finnan leima, allekirjoitus
- (N)** Dato, firmastempel, underskrift
- (PL)** Data sprzedaży, pieczęćka firmowa, podpis
- (GR)** Ημερομηνία, Σφραγίδα εταιρείας, Υπογραφή
- (TR)** Tarih, Firma mühürü, imza



**wolcraft® GmbH**  
**D-56746 Kempenich**  
**Germany**  
**www.wolcraft.de**

Tel.-Nr. 116320120 / 10.2000